

**КОНТУРГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД**

**ДОГОВОР**

ЗА ВЪЗЛАГАНЕ НА ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА

Днес .....2016 год., между:

1. **КОНТУРГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД**, със седалище и адрес на управление: гр.София, бул.Ситняково № 48, ет.9, регистрирано в Агенция по вписванията, с ЕИК 130020522, Данъчен номер BG130020522, представлявано от Гари Левсли в качеството си на Изпълнителен директор и Куинто Ди Фердинандо – Член на Съвета на директорите, наричано по-нататък в договора **ВЪЗЛОЖИТЕЛ**,

и

2. **„Чавдаров“ ЕООД** със седалище и адрес на управление: гр. Димитровград, ул. „Васил Левски“ №20 регистрирано в Търговския регистър при Агенция по вписванията с ЕИК 126001594, Данъчен номер: BG126001594, представлявано от Минчо Георгиев в качеството си на Управител, наричан за краткост **ИЗПЪЛНИТЕЛ**, се сключи настоящия договор за следното:

**1.Предмет на договора**

1.1. По силата на настоящия договор Възложителят възлага, а Изпълнителят приема да извърши срещу заплащане следните дейности: **Текуща поддръжка на напорни сгуропроводи и оросителна инсталация на сгуроотвал „Искрица“**, в пълно съответствие с техническата спецификация – Приложение № 2 представляващо неразделна част от настоящия договор.

1.2. Обема и вида работи, които ще бъдат изпълнени се възлагат съгласно техническата спецификация и количествената сметка към нея, чрез „Регистър за ежедневно възлагане на работата“

1.3. Опция: При добро изпълнение на възложеното от страна на Изпълнителя, срокът на договора се удължава с една година. Възлагането на опцията се извършва с изпращане на уведомление от страна на КонтурГлобал Марица Изток АД до Изпълнителя, един месец преди изтичане на първоначално договорения срок. За времето на изпълнение на договора, при така възложена опция, всички дейностите и

**CONTOURGLOBAL MARITZA EAST 3 AD**

**CONTRACT**

FOR PUBLIC PROCUREMENT

This .....2016, between:

1. **CONTOURGLOBAL MARITZA EAST 3 AD**, having its seat and registered office address in Sofia city, 48 Sitnykovo Blvd, 9<sup>th</sup> floor, registered in the Registry Agency under UIC 130020522, Tax number BG 130020522, represented by Garry Levesley in his capacity of Executive Director and Quinto Di Ferdinando - Member of the Board of Directors, hereinafter referred to as **CONTRACTING AUTHORITY**, and

2. **Chavdarov Ltd**, having its seat and registered office address in Dimitrovgrad, 20 Vasil Levski Str., registered in the Commercial Register with the Agency of Entries under UIC 126001594, Tax number BG126001594, represented by Mincho Georgiev in his capacity of a Manager, hereinafter referred to as **CONTRACTOR**, this contract was signed for the following:

**1. Subject of the contract**

1.1. Under the provisions of the present agreement Contracting Authority assigns and Contractor accepts to complete the following activities: **Routine maintenance of pressure ash pipelines and sprinkler installation at ash pond Iskritsa**, based on the terms of technical specification appended to this agreement as Appendix 2, which is an integral part hereof.

1.2. The exact volumes and activities to be entrusted are according to the Technical Specification and the bill of quantity to it by means of the Register of Daily Activities

1.3.Option: in case of best performance of the activities by the Contractor, the term of the contract will be extended for one more year. Award of option is done by sending a notice by ContourGlobal Maritsa East 3 to the Contractor, one month before the expiry of the period initially agreed. During the execution of the contract in so assigned option, all the activities and the amounts indicated in the specification -

количества посочени в спецификацията - приложение 2 се изпълняват при запазване на единичните цени и договорените условия.

## **2. Цена. Начин за Плащане**

2.1. Общата стойност на договора е 127 950.00 лева без ДДС, в съответствие с приетата от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ оферта на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, протокола от проведено договаряне и ценова оферта - приложение № 3.

Договорената обща стойност не е задължителна за заплащане от Възложителя с оглед невъзможността да бъде определена предварително необходимостта от възлагане на коркретни дейности и техния обем, същата е съставена единствено с цел съпоставянето ѝ с ценовите предложения на останалите участници и определяне на изпълнител.

2.2. Единичните цени от финансовото предложение на Изпълнителя са фиксирани за времето на действие на договора и не подлежат на промяна.

2.3. Плащането за изпълнените работи се извършва в 60 шестдесет/дневен срок от датата на приемане на фактурата, на базата на двустранен протокол за приемане на извършените работи през месеца и фактура, представени от Изпълнителя и проверени от Възложителя.

2.4. Плащането ще се извършва с банков превод, в български лева като сумата се калкулира по курса на еврото на Българска Народна Банка /x1,95583/. Разходите в банката на Изпълнителя са за сметка на Изпълнителя, а в банката на Възложителя са за сметка на Възложителя. Банковите сметки на страните:

### **НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:**

SG Експресбанк АД гр. София  
IBAN BG35 TTBB 9400 1521 0392 96  
BIC TTBB BG22

### **НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:**

Уникредит Булбанк АД, клон Гълъбово  
IBAN: BG22UNCR76301027499310  
BIC: UNCRBGSF

## **3. Гаранция за Изпълнение**

3.1. При подписването на договора, Изпълнителят ще представи гаранция за изпълнение на стойност 3% / три процента/ от общата стойност на договора под формата на

Appendix 2 are performed while keeping unit prices and contractual conditions.

## **2. Price and payment**

2.1. The total contract price is 127 950.00 leva without VAT including in accordance with the accepted offer of Contractor by Contracting Authority, negotiation's protocol and price offer – Attachment 3.

The agreed total amount is not mandatory for payment by the Contracting Authority in view of the impossibility to be determined in advance the need to award the specific activities and their amount the same is made only for the purpose comparing it with the bids of other participants and choosing a contractor.

2.2. The unit prices from the financial offer of the Contractor shall be fixed for the term of this contract and shall not be subject to alterations.

2.3. The payment for the performed activities shall be within 60 /sixty/ days following the date of invoice acceptance, on the basis of a acceptance protocol for the performed activities and an invoice submitted by Contractor and checked by Contracting Authority.

2.4. All payments shall be made via bank transfers in Bulgarian leva and the amount shall be calculated in accordance with the Bulgarian National Bank EUR exchange rate /x1,95583/. The bank fees at Contractor's bank are at Contractor's expense, the bank fees at Contracting Authority's bank are at the expense of Contracting Authority. The bank accounts of the Parties are:

### **CONTRACTING AUTHORITY:**

SGExpressbank, Sofia Branch  
IBAN BG35 TTBB 9400 1521 0392 96  
BIC TTBB BG22

### **CONTRACTOR:**

Unicredit Bulbank Galabovo Branch  
IBAN: BG22UNCR76301027499310  
BIC: UNCRBGSF

## **3. Performance Bond**

3.1. At signing of the contract, Assignee shall present a performance guarantee amounting to 3% /three per cent/ of the total contract price in the form of a bank guarantee with a term of

банкова гаранция със срок на валидност един месец след приключване на гаранционните задължения или паричен депозит, внесен по банковата сметка на Възложителя.

3.2. Гаранцията за добро изпълнение ще бъде освободена от Възложителя и върната на Изпълнителя не по-късно от 30 дни /тридесет дни/ след датата на изпълнение на задълженията на Изпълнителя и след подписване на двустранен протокол образец № 12.

3.3. Възложителят има право да задържи паричния депозит или да се удовлетвори от банковата гаранция, в случай че договора бъде развален на основание т.8.3.

#### **4. Начин на Изпълнение**

4.1. Дейностите по изпълнение на договорните задължения следва да бъдат извършвани качествено и в пълно съответствие с правилата за техника на безопасност в КонтурГлобал Марица Изток 3 и задълженията, произтичащи от българското законодателство в сферата на опазване на околната среда и безопасност на труда, като конкретно задълженията му в тази връзка са следните:

а/ да осъществява възложеното при пълно спазване на клаузите на договора, както и на законовите изисквания, които са относими към предмета на договора, на правилата, разпоредбите и предписанията, издадени от компетентните органи във всеки един момент от изпълнение на договора, както и да изпълнява всички други условия, които се отнасят към възложените с договора дейности, като поема пълна отговорност за изпълнение на всички гореописани задължения;

б/ да осигури за изпълнението персонал, назначен по законоустановения ред, да заплаща на служителите си всички заплати, такси, застраховки и осигуровки, които се изискват от законодателната уредба в тази сфера, както и от приложимите за случая трудови споразумения;

в/ да извърши дейностите и осъществи доставките при спазване на всички правила, разпоредби и законови изисквания по трудовата безопасност;

г/ да извърши необходимите действия, за да бъде ясна личната идентификация на служителите на Изпълнителя от Възложителя и/или трети лица;

д/ своевременно да информира Възложителя за възлагането на дейности на подизпълнителите,

validity one month after the fulfillment of all obligations under this contract or a deposit in the bank account of Assignor.

3.2. The performance guarantee shall be released by Contracting Authority and returned to Contractor not later than 30 /thirty/ days from the date of the fulfillment of Contractor's obligations and after bilateral protocol –model 12 is signed.

3.3. Contracting Authority shall be entitled to retain the deposit or receive the proceeds of the Bank Guarantee in case the contract is terminated by the Contracting Authority on the grounds set in clause 8.3 hereof.

#### **4. Performance process**

4.1. The activities regarding the implementation of the contract obligations shall be carried out with sufficient quality and in full compliance with the safety regulations in ContourGlobal Maritsa East 3 and the obligations in accordance with the Bulgarian environmental protection legislation and health and safety legislation and the specific obligations in this respect are the following:

a/ to carry out the entrusted works in full compliance with the contract clauses and legal requirements that are applicable to the subject of the contract, rules and prescriptions of the competent authorities in each and every moment of the execution of the contract as well as to fulfil the requirements of all other conditions, applicable to this contract by undertaking full responsibility for the fulfilment of all obligations specified above;

b/ to assure personnel, appointed in accordance with the applicable legal requirements, to pay to its personal all remunerations, taxes, compulsory and voluntary insurances required by the applicable law as well as the applicable in this case labour agreements;

c/ to perform the activities and perform the supply in full compliance with all health and safety rules, regulations and legal requirements;

d/ to perform the necessary actions in order the personal identification of its personnel to be clear for Contracting Authority or/and third parties

e/ to inform Contracting Authority in due time for assignment of works to sub-contractors, in case Assignor is informed for that by Contractor during the assignment of the public procurement

ако това е заявено от Изпълнителя при участието му в процедурата за възлагане на обществената поръчка и договора го разрешава. Изпълнителят следва да уведоми за това Възложителя преди започване извършването на работите от страна на подизпълнителя.

е/ да предостави на Възложителя удостоверение, издадено от съответното поделение на НОИ, съдържащо списък на служителите, участващи в изпълнението на договора, личните им данни и информация за осигуровките на всеки служител.

ж/ да предостави на Възложителя копие от съответните застраховки на служителите, участващи в изпълнението на договора.

з/ да попълва и/или представя документация по ТБ на Възложителя по изискванията на настоящия договор и/или в съответствие с изискванията на всички приложими правила, разпоредби и законови изисквания.

и/ да прилага плана за безопасност и здраве, когато се изисква по закон или от Възложителя.

й/ да не използва услугите на неквалифициран или неупълномощен персонал. Това следва да бъде установено при надлежно извършена проверка от Възложителя по време на изпълнението на дейностите по договора от Изпълнителя.

к/ да спазва приложимите законови изисквания и тези, изложени в настоящия договор за ползването на задължителни лични предпазни средства на временни обекти или подвижни обекти за работа, за предупредителна система по ТБ, при установяване на ръчно транспортиране на материали и във всички други сфери на трудовата безопасност.

л) да уведомява незабавно Възложителя за всеки възникнал инцидент, оказващ вредно въздействие върху околната среда или нарушава изискванията за Здраве и Безопасност, както и да представя писмен доклад на Възложителя за всеки възникнал инцидент не по-късно от следващия работен ден след възникването му.

4.2. Изпълнителят се задължава да изпълнява възложеното по силата на настоящия договор с обявения в проведената процедура подизпълнител. Изпълнителят се задължава да спазва обявения процент на участие на подизпълнителя и областта, определена за изпълнение от подизпълнител в техническата спецификация, или в процедурата за възлагане на договора. Изпълнителят ще бъде отговорен за работата на подизпълнителя, както и в случай на констатиране на изпълнение на предмета на

procedure and the contract allows it. Contractor shall inform Contracting Authority for such assignment before the beginning of the performance of the works by the sub-contractor.

f/ to provide Contracting Authority with a Certificate issued by the respective department of National Insurance Institute which contains list of all its employees which shall take part in the performance of the contract, their personal data and information about compulsory insurance of each one of the employees.

g/ to provide Contracting Authority with a copy of the respective insurances of its employees which shall participate in the performance of the contract

h/ to filled out or presented to Contracting Authority as the present contract requires and/or in accordance with all applicable rules, regulations and legal requirements.

i/ to apply a health and safety plan as required by law or by Contracting Authority.

j/ not to use nonqualified or unauthorized personal are used. This shall be determined by means of a duly performed by Contracting Authority inspection during the performance of Contractor's activities under the contract.

k/ to satisfy the applicable legal requirements and the requirements under the present contract for the use of personal protection equipment on temporary sites of movable objects, for safety warning system, upon establishing of a manual material transportation and in all other aspects of safety.

l) to inform immediately Contracting Authority for each occurred incident which has negative affect on the enviroment or breaches the health and safety requirement as well as to submit a written report to Contracting Authority for such incident not later that one business day as from its occurance.

4.2. Contractor shall carry out the entrusted activities under present contract with the announced during the public procurement procedure sub-contractor. Contractor shall observe the announced percentage of sub-contractor's participation and the scope of works designated to be performed by a sub-contractor in the technical specification or in the procedure for assigning of the contract. Contractor shall take full responsibility for sub-contractor's activities in case the scope of the contract shall

договора от подизпълнител, нает от обявен подизпълнител.

4.3. Неизпълнението на изискванията съгласно т.4.1 и т.4.2 ще бъде основание за едностранно прекратяване на договора от страна на Възложителя. Конкретните основания, за прекратяване на договора от Възложителя при неспазване на изискванията по т.4.2. са посочени в т.8 от настоящия договор.

#### **5. Гаранции за качество. Рекламации**

5.1. Гаранционният срок на извършените ремонти е 12 месеца. Гаранцията започва да тече след подписването на Протокол за приемане на изпитанията – Протокол № 10 и Протокол за временно приемане на работите – Прот. № 11.

5.2. Възложителят ще информира писмено Изпълнителя за всички дефекти, проявили се през гаранционния период. Всички разходи, свързани с отстраняването на дефектите по време на гаранционния срок ще бъдат за сметка на Изпълнителя.

5.3. Ако след като Изпълнителят бъде уведомен, не отстрани дефекта/тите в разумен срок, Възложителят има право да предприеме необходимите действия за отстраняване на дефекта/тите като риска и разходите са за сметка на Изпълнителя, без това да пречи на Възложителя да търси правата си по този договор. В този случай Възложителят има право на неустойка за забава съгласно чл.7.2 от настоящия договор за периода за отстраняването на дефекта от Възложителя.

5.4. Гаранционният срок се удължава с времето за отстраняване на пропуски по вина на Изпълнителя.

#### **6. Срок на Изпълнение**

6.1. Срокът за изпълнение на работите, предмет на този договор е 1 /една/ година от подписване на договора.

6.2. Възложителят, след изтичане на срока по т.6.1 може да предложи на Изпълнителя удължаване срока на договора с още 1 година, при запазване на всички останали клаузи в настоящия договор.

#### **7. Неустойки**

7.1. В случай, че Изпълнителят допусне по своя вина неизпълнение, на което и да е задължение, произтичащо от настоящия договор,

be performed by a sub-contractor hired by an announced sub-contractor.

4.3. Non-fulfilment of the requirements according to art.4.1 and 4.2 shall be a ground for unilateral termination of the contract by Contracting Authority. The specific grounds for termination of the contract in case of non compliance with Art.4.2. are specified in Art 8 of the present contract.

#### **5. Warranty period. Claims.**

5.1. The warranty period for the repair works is 12 months. The warranty starts after the signing of the Protocol for acceptance tests - Prot. № 10 and the Protocol on provisional acceptance of the works - Prot. № 11

5.2. Contracting Authority shall notify in writing Contractor about all defects during the warranty period. All relevant costs for remediation of any defects during the warranty period shall be at the expense of the Contractor.

5.3. In case Contractor, after it has received a defect claim, fail to remedy the defect/s in reasonable time, Contracting Authority shall have the right to undertake the necessary actions to remedy the defect/s and the risk and costs of these actions shall be at the expense of Contractor, however these actions shall not limit or preclude Contracting Authority from exercise of the remedies available to Contracting Authority under the present contract. In this case Contracting Authority shall receive liquidated damages for delay as per Art 7.2 thereof for the period of defect remediation.

5.4. The warranty period shall be prolonged with the time necessary to remedy defects, which the Contractor is responsible for.

#### **6. Time for completion**

6.1. The time for completion of the works subject to this contract is 1 /one/ year from the date of the signature of the contract.

6.2. The Assignor, after the expiry of the term under section 6.1 can offer to the Assignee to extend the contract by 1 /one/ year, while keeping all other clauses under this contract unchanged.

#### **7. Penalties and liquidated damages**

7.1. In case Contractor shall fail to fulfil any of its obligations under the present contract, its attachments and specifications in the purchase



приложенията към него и посоченото в поръчката, същият дължи неустойка в размер на 8% от договорената цена.

7.2. В случаите когато Изпълнителят закъснее с приключването на изпълнението в договорения срок, с изключение на случаите на форс мажор, Изпълнителят дължи неустойка в размер 0,1% за всеки ден закъснение, но не повече от 8% от договорената цена .

7.3. В случай на частично или пълно неизпълнение на възложените дейности съгласно „Регистър за ежедневно възлагане на работата“ се съставя Протокол N 9 – „Протокол за констатирани различия“ като в този случай Възложителят налага санкция в размер до 20% от стойността на извършените дейности през съответния месец.

7.4. Изпълнителя дължи неустойка при доставка на стоки и извършването на услуги, неотговарящи на условията на договора. Тези услуги ще се считат за недоставени и Изпълнителят ще плати неустойка в размера, посочен в т.7.2 на този раздел от договора до датата, на която същите бъдат предоставени в съответствие с изискванията.

7.5. При нарушаване от страна на Изпълнителя на законовите изисквания за трудовата безопасност, както и на тези, посочени в настоящия договор Възложителят има право да преустанови временно извършването на всякакви действия от Изпълнителя, като времетраенето зависи от сериозността на нарушението. След проверка и одобрение на предложения от страна на Изпълнителя корективен план Възложителят има право да позволи, съответно да забрани възстановяване на извършването на дейностите. Времето на преустановяване на дейностите не води до удължаване на срока за изпълнение на договора. В този случай Възложителят има право да поиска от Изпълнителя да организира и проведе допълнителен курс за обучение на ангажирания с изпълнението на договора персонал по въпросите на трудовата безопасност и с продължителност не по-малко от 16 ч.

7.6. При наличие на основанията, посочени в т.7.5 Възложителят освен с правото да поиска преустановяване на изпълнението, описано в същата разпоредба, има право да задължи Изпълнителя да подпише протокол за нарушение и да заплати на Възложителя глоба съгласно Споразумителния протокол подписан между страните представляващ Приложение 4 към

order Contractor shall pay liquidated damages amounting to 8% of the contract price.

7.2. In case Contractor is in delay except in the case of Force Majeure, Contractor shall pay liquidated damages amounting to 0,1% of the contract price for each day of delay but more than 8% of the contract price.

7.3. In case of partial or complete failure of the assigned activities under "Register of daily activities"; Defective quantities shall be established Protocol N 9 - "Protocol identified differences" in which case the assignor shall charge a penalty up to 20% of the activities during the relevant month.

7.4. The Contractor shall pay liquidated damages in case the delivered services do not conform to the terms of the contract. These services shall be deemed not delivered and the Contractor shall be liable to pay penalties as per art.7.2 until the date these services are provided in line with the requirements.

7.5. In case Contractor violates the health and safety legal requirements as well as these specified in the present contract Contracting Authority may suspend any Contractor's activities and the term of the suspension shall depend on the gravity of the violation. After an inspection is performed and proposed by Contractor remediation plan is approved Contracting Authority shall have the right to allow or to ban the continuation of the works. The term of the contract shall not be prolonged with the term of the suspension. In this case Contracting Authority may request form Contractor to organize and hold a health and safety course to its personal who is engaged with the performance of the contract with duration of not less than 16 hours.

7.6. In case of Art.7.5 Contracting Authority may not only suspend the works but also may impose to Contractor to sign Violation protocol and to pay a penalty to Contracting Authority in accordance with Protocol of Agreement signed between the Parties representing Appendix 4 to the present Contract.

настоящия Договор.

#### **8. Прекратяване и разваляне на договора**

Действието на настоящият договор се прекратява:

8.1. С изтичане на срока на договора

8.2. По взаимно съгласие на страните изразено в писмен вид.

8.3. Действието на настоящия договор може да бъде развален едностранно от Възложителя:

- При виновно неизпълнение, на което и да е от задълженията, поети по силата на договора със 7 дневно предизвестие

- при наличие на три Протокола N 9 – „Протокол за констатирани различия“ в рамките на срока на Договора

- при допускане от страна на Изпълнителя на нарушение в работата на основно оборудване или при причиняване на злополука по вина на Изпълнителя, както и в случаите упоменати в чл.4.1 и 4.2, незабавно без предизвестие.

8.4. В случай на прекратяване на договора по силата на чл.8.3, Възложителят има право да получи неустойка съгласно чл.7.1.

Възложителят има право да прихване дължимата сума за развалянето на договора с дължимите от него на Изпълнителя суми за работите, изпълнени преди прекратяването на този Договор.

#### **9. Управление на Договорите /поръчките за изпълнение/.**

9.1. Заместник Директорът по ремонт на КонтурГлобал Оперейшънс България АД е натоварен и упълномощен с Оперативното Управление на Договорите.

9.2. Възложителят възлага работа на Изпълнителя съгласно следните Управленски Актове:

Протокол № 1 за възлагане и начало на работата

Протокол № 2 за начало на работата /партидата

Протокол № 3 за предоставяне на райони и съоръжения

Протокол № 4 за преустановяване на работата /партидата

Протокол № 5 за продължаване на работата /партидата

Протокол № 6 за отлагане (отсрочване) на работата / партидата

Протокол № 7 за завършване на работата /партидата

#### **8. Contract termination**

This contract is terminated in case of:

8.1. terms expiration of the contract

8.2. Mutual agreement by both parties, expressed in writing.

8.3. This contract could be terminated unilaterally by the Contracting Authority:

- In case of any default with 7 days written notice addressed to the Contractor

-when three Protocol N 9 are available - Protocol identified differences within the timeframe of the Contract

- in case of interruption of the operation of the main equipment or in case of accident caused by the Contractor as well as in cases under Art.4.1 and 4.2. immediately without notification

8.4. In case of termination of the contract as per 8.3 the Contracting Authority shall be entitled to receive liquidated damages as per Art.7.1.

Contracting Authority has the right to set off all amounts that are due to Contractor for work done before termination with the compensation for the losses described above in this clause

#### **9. Contract Management /purchase order/ according to the present contract/**

9.1. The Maintenance Deputy Director of ContourGlobal Operations Bulgaria AD is entrusted and authorized with the Operating Contract Management.

9.2. The Contracting Authority assigns work to the Contractor according to the following Managerial Acts:

Protocol № 1 for assignment and start of work

Protocol № 2 for assignment of work lots (as per contract)

Protocol № 3 for handover of areas (facilities)

Protocol № 4 for ceasing work (lot)

Protocol № 5 for continuation of the work (lot)

Protocol № 6 for delay of the scope of work (lot)

Protocol № 7 for completion of the work (lot)

<p>Протокол No 8 за връщане (издаване/приемане) на районите и съоръженията</p> <p>Протокол No 9 за констатирани различия</p> <p>Протокол No13 за предоставяне технически средства собственост на Възложителя</p> <p>Протокол No 14 за контрол на материалите</p> <p>Протокол No 15 за предаване за експлоатация на кран електрически</p> <p>Протокол No 16 за предаване за експлоатация на телфер електрически</p> <p>Регистър за ежедневно възлагане на работата</p> <p>Приемно – предавателен протокол</p>	<p>Protocol № 8 for taking over areas (facilities)</p> <p>Protocol № 9 for inconsistencies</p> <p>Protocol № 13 for providing technical equipment owned by KGME3</p> <p>Protocol № 14 for Control of the materials</p> <p>Protocol № 15 for the transmission of operating crane electric</p> <p>Protocol № 16 for the transmission of operating the Telfer electric</p> <p>Register of daily activities</p> <p>Final acceptance protocol</p>
<p style="text-align: center;"><b>10.ДОПЪЛНИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ</b></p> <p>10.1 Страните потвърждават, че при управлението на дейността си и вътрешните си отношения Възложителят, и Изпълнителят действат като се позовават на принципите, които се съдържат в Антикорупционната Политика за Възложителя – Приложение 4, Кодексът на Поведение за Доставчика – Приложение 5 и Сертификат на доставчика - Закони за Налагане на Санкции – Приложение 6. Страните няма да предприемат действия, които са в нарушение на тези Политики или които биха довели до неспазването им. Страните се споразумяват, че по отношение на услугите, предоставени по който и да било договор, бил той писмен или не, нито страните, нито някой от техните собственици, служители, дъщерни дружества, или доколкото им е известно, посредници или представители, няма да правят, обещават да одобрят направата на предложение за подарък или плащане, включително без ограничение, подялбата или обещанието за подялба на свой хонорар или други средства, които са получили, получават или ще получат по договор с КонтурГлобал, на или в полза на Държавен Служител или член от семейството или близък съдружник на Държавен Служител, пряко или косвено, с цел неправомерно да: (i) повлияе на действие или решение на Държавния Служител в качеството му/й на длъжностно лице; (ii) склони Държавния Служител да извърши или да не предприеме действие в нарушение на своето служебно задължение; (iii) получи неправомерно по – изгодни условия; или (iv) склони Държавния Служител да използва своето влияние да въздейства върху действие или решение на правителството (всяко едно от гореспоменатите представлява „Забранено плащане “). Всяка</p>	<p style="text-align: center;"><b>10. SUPPLEMENTARY PROVISIONS</b></p> <p>10.1. The Parties acknowledge that in conducting their business and managing their internal relations, both the Contracting Authority and the Contractor operate by reference to the principles contained in the Contracting Authority’s Anticorruption Policy – Appendix 4, the Supplier Code of Conduct – Appendix 5 and Vendor Certificate – Sanctions Laws - Appendix 6 Policies. The Parties shall not engage in any conduct that would constitute a breach of these Policies or would result in a breach of these Policies. The Parties agree that, with respect to the services provided under any agreement, whether written or otherwise, neither it nor any of its principals, employees, affiliates, or to its knowledge, agents or representatives will directly or indirectly, make, promise or authorize the making of any offer, gift or payment of anything of value, including without limitation, the sharing or promise to share its fees or any other funds that it has received, receives or will receive under any agreement with ContourGlobal, to or for the benefit of any Government Official or family member or close business associate of any Government Official, for the purpose of improperly: (i) influencing any act or decision of the Government Official in his or her official capacity; (ii) inducing the Government Official to do or omit to do any act in violation of his or her lawful duty; (iii) securing any improper advantage; or (iv) inducing the Government Official to use his or her influence to affect any governmental act or decision (any of the foregoing a “Prohibited Payment”). The Parties shall promptly report to the other any Prohibited Payment.</p>



страна трябва незабавно да уведоми другата за наличието на каквото и да било Забранено Плащане.

10.2. Настоящия договор се подчинява на Общите Условия на Възложителя, приложими към договорите за възлагане на обществени поръчки – Приложение № 1.

10.3. Настоящият договор е подписан в два идентични оригинала на български и английски език. В случай на разминавания между английския и българския текст, предимство има българският.

10.4. За всички неуредени в този Договор въпроси се прилагат разпоредбите на българското законодателство.

Неразделна част от настоящия договор са:

Приложение № 1 – Общи условия и Споразумителен протокол;

Приложение № 2 – Техническа Спецификация;

Приложение № 3 – Протокол от договаряне и ценова оферта;

Приложение № 4 – Антикорупционната политика на Възложителя и Декларация за спазване на антикорупционната политика;

Приложение № 5 – Кодекс за поведение на доставчика

Приложение № 6 – Сертификат на доставчика - Закони за Налагане на Санкции

Приложение № 7 - Споразумителен протокол по ТБ и Метод стейтмънт;

10.2. This contract complies with the General Terms of Contracting Authority applicable to contracts for public procurement – Attachment 1.

10.3. The present frame agreement was signed in two identical originals in Bulgarian and in English language. In the event of conflict between the English and Bulgarian language versions of this agreement, the Bulgarian language version shall prevail.

10.4. The Bulgarian legislation shall be applied for all issues, which are not settled in the present Contract.

An integral part of the present contract are:

Appendix 1 - General Terms and Agreement protocol;

Appendix 2 – Technical Specification;

Appendix 3 – Negotiation protocol and Price offer;

Appendix 4 – Contracting Authority's Anticorruption Policy and Corrupt practices policy compliance statement;

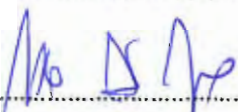
Appendix 5 – Supplier Code of Conduct

Appendix 6 - Vendor Certificate – Sanctions Laws

Appendix 7 – Protocol of Agreement and Method statement;

ВЪЗЛОЖИТЕЛ: 

Гари Левсли  
Изпълнителен директор

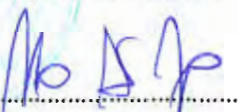
  
Куинто Ди Фердинандо  
Член на Съвета на директорите

ИЗПЪЛНИТЕЛ: 

Минчо Георгиев  
Управител

CONTRACTING AUTHORITY: 

Garry Levesley  
Executive Director

  
Quinto Di Ferdinando  
Member of the Board of Directors

CONTRACTOR: 

Mincho Georgiev  
Manager

**CONTOUR GLOBAL**  
**MARITSA EAST 3**



Техническа спецификация

Документ No

00E\$00-PB412

Страница 1 от 31

Проект

ТЕЦ КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК3 АД

Код

Наименование

Текуща поддръжка на напорни сгуропроводи и оросителна инсталация сгуроотвал Искрица

Система

Тип документ

PB

Дисциплина


&

Файл

Rev  
00

Описание на ревизиите  
ЗА ТРЪЖНА ПРОЦЕДУРА

00	23.03.16	TR	Ж.БЕНИШЕВ		П.ПАНАЙОТОВ	С.БОДУРОВ	
PEB	Дата	Обхват	Подготвил	Сътрудници	Проверил	Одобрил	Издам

	ТЕЦ КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД	Документ по. <b>00E\$00-PB412</b>
	Техническа спецификация Текуща поддръжка на напорни сгуропроводи и оросителна инсталация сгуроотвал Искрица	Рев. 23.03.16
		Страница 2 от 31


## СЪДЪРЖАНИЕ

1.	ОБХВАТ НА РАБОТА .....	5
1.1	ТЕКУЩА ПОДДРЪЖКА НАПОРНИ СГУРОПРОВОДИ.....	5
1.2	ТЕКУЩА ПОДДРЪЖКА НА ОРОСИТЕЛНА ИНСТАЛАЦИЯ.....	5
2.	ОБЩИ ХАРАКТЕРИСТИКИ НА ЕЛЕКТРОЦЕНТРАЛАТА.....	5
3.	ПОДРОБНО ОПИСАНИЕ НА РАБОТАТА .....	5
3.1	ДЕМОНТАЖ ИЗТЕКАЛА .....	5
3.2	МОНТАЖ НА ИЗТЕКАЛА.....	6
3.3	ПРЕХВЪРЛЯНЕ НА ИЗТЕКАЛО .....	6
3.4	ПОДМЯНА УЧАСТЪК НА СТОМАНЕН ТРЪБОПРОВОД СЪС СТОМАНЕН .....	6
3.5	ПОДМЯНА БАЗАЛТИРАН УЧАСТЪК СЪС СТОМАНЕН.....	6
3.6	ПОДМЯНА БАЗАЛТИРАН УЧАСТЪК С БАЗАЛТИРАН .....	6
3.7	ИЗРАБОТКА КОЛЕНА Ф 630 12 СЕКТОРА.....	6
3.8	ПОДМЯНА НА КОЛЯНО.....	7
3.9	ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОПУСКИ НА СТОМАНЕН ТРЪБОПРОВОД Ф 630 .....	7
3.10	ПРЕХВЪРЛЯНЕ ИЗТЕКАЛО НА СЪКЛОПЛАСТОВ ТРЪБОПРОВОД.....	7
3.11	ДЕМОНТАЖ И МОНТАЖ НА ОРОСИТЕЛИ /ВОДНО ОРЪДИЕ/ ЗА ПРЪСКАЛА;.....	7
3.12	РЕВИЗИЯ И ПОЧИСТВАНЕ ФИЛТРИ НА ЕЛЕКТРОМАГНИТНИ КЛАПАНИ ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА ПРЪСКАЛАТА.....	8
3.13	ПОДМЯНА ИЛИ РЕМОТ ЗАДВИЖКА НА ПРЪСКАЛА .....	8

Този документ е собственост на Контур Глобал Марица Изток 3 България. Строго забранено е възпроизвеждането на документа цялостно или на части и предоставянето на всякаква свързана информация без предварително писмено съгласие.

This document is property of Contour GlobalMaritza East 3 Bulgaria. It is strictly forbidden to reproduce this document, in whole or in part, and to provide to others any related information without the previous written consent.




	ТЕЦ КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД	Документ по. <b>00E\$00-PB412</b>
	Техническа спецификация Текуща поддръжка на напорни сгуропроводи и оросителна инсталация сгуроотвал Искрица	Рев. 23.03.16 Страница 3 от 31

3.14	ПОДМЯНА ИЛИ РЕМОНТ МЕМБРАНЕН ВЕНТИЛ НА ПРЪСКАЛА.....	8
3.15	ПРЕМЕСТВАНЕ И ПОДВЪРЗВАНЕ НА МОБИЛНИ ПРЪСКАЛА НА МЕСТА ОПРЕДЕЛЕНИ ОТ ОПЕРАТИВНИЯТ ПЕРСОНАЛ.....	8
3.16	РЪЧНО ПОЧИСТВАНЕ ОТ ПЕПЕЛИНА И НАНОСИ НА РЕВИЗИОННИ ШАХТИ НА ПРЪСКАЛАТА ...	9
3.17	ИЗРАБОТКА ПРЕХОДИ ЗА ОРОСИТЕЛИТЕ /ВОДНИ ОРЪДИЯ/ .....	9
3.18	РЕМОНТ ЗАДВИЖКА ДУ350.....	9
3.19	ПОДМЯНА ЗАДВИЖКА ДУ350 .....	9
3.20	ЧОВЕКОЧАСОВЕ.....	9
4.	ЗАДЪЛЖЕНИЯ, ОГРАНИЧЕНИЯ И ИЗКЛЮЧЕНИЯ.....	9
4.1	ИЗПЪЛНИТЕЛ.....	9
4.1.1	ДЕЙНОСТИ.....	10
	ТЕКУЩА ПОДДРЪЖКА НА НАПОРНИ СГУРОПРОВОДИ И ОРОСИТЕЛНА ИНСТАЛАЦИЯ СГУРООТВАЛ ИСКРИЦА. ....	10
4.1.2	РАБОТНО ВРЕМЕ.....	10
4.1.3	ГРАФИК ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ.....	11
4.1.4	ПОЧИСТВАНЕ.....	11
4.1.5	СЪОРЪЖЕНИЯ НА ОБЕКТА.....	12
4.1.6	КЕТЪРИНГ .....	12
4.1.7	ЕЛЕКТРОЗАХРАНВАНЕ НА ОБЕКТА .....	12
4.1.8	ЗАХРАНВАНЕ СЪС СГЪСТЕН ВЪЗДУХ.....	13
4.1.9	ВНАСЯНЕ ИЛИ ИЗНАСЯНЕ НА СТОКОВО МАТЕРИАЛНИ ЦЕННОСТИ.....	13

Този документ е собственост на Контур Глобал Марица Изток 3 България. Строго забранено е възпроизвеждането на документа цялостно или на части и предоставянето на всякаква свързана информация без предварителна писмена съгласие.

This document is property of Contour GlobalMaritsa East 3 Bulgaria. It is strictly forbidden to reproduce this document, in whole or in part, and to provide to others any related information without the previous written consent.


	ТЕЦ КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД	Документ по. <b>00E\$00-PB412</b>
	Техническа спецификация Текуща поддръжка на напорни сгрупповоди и оросителна инсталация сгуроотвал Искрица	Рев. 23.03.16 Страница 4 от 31

4.1.10	БЕЗОПАСНОСТ.....	14
4.1.11	ДРУГИ.....	28
4.2	СОБСТВЕНИК.....	30
5.	ИЗПИТАНИЯ.....	31
6.	РЕФЕРЕНТНИ ДОКУМЕНТИ .....	31
7.	ПРИЛОЖЕНИЯ .....	31

*Този документ е собственост на Контур Глобал Марица Изток 3 България. Строго забранено е възпроизвеждането на документа цялостно или на части и предоставянето на всякаква свързана информация без предварително писмено съгласие.*

*This document is property of Contour GlobalMaritza East 3 Bulgaria. It is strictly forbidden to reproduce this document, in whole or in part, and to provide to others any related information without the previous written consent.*



	ТЕЦ КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД	Документ по. <b>00E\$00-PB412</b>
	Техническа спецификация Текуща поддръжка на напорни сгуропроводи и оросителна инсталация сгуроотвал Искрица	Рев. 23.03.16 Страница 5 от 31

## 1. ОБХВАТ НА РАБОТА

### 1.1 Текуща поддръжка напорни сгуропроводи.

Сгуроизвозните тръбопроводи са разположени между багерни помпени станции и сгуроотвалното езеро. Предназначението им е да транспортират сгуропепелна субстанция и са изработени от три вида тръби : стоманена ф630, базалтова ф 720 и стъклопластови Ф 630. Работно налягане 6,3 бара.

### 1.2 Текуща поддръжка на оросителна инсталация.

Оросителната инсталация е разположена в секциите на Сгуроотвал Искрица и служи за оросяването им с цел елиминиране на запрашаемостта.

## 2. ОБЩИ ХАРАКТЕРИСТИКИ НА ЕЛЕКТРОЦЕНТРАЛАТА

Общите проектни и работни характеристики на централата са следните:

ТЕЦ Контур Глобал Марица Изток 3 АД се намира на приблизително 60 км югоизточно от гр.Стара Загора, 10 км югоизточно от гр. Гълъбово и 2 км северно от с. Медникарово, в област Хасково, близо до открит рудник Трояново 3.


Референтните стойности на условията на околната среда са:

- Атмосферно налягане : 1004.5 hPa
- Външна температура на въздуха (max):45°C
- Външна температура на въздуха (min):-28.5°C
- Номинална относителна влажност:73%
- Макс.относителна влажност:100%
- Мин. относителна влажност:14%

## 3. ПОДРОБНО ОПИСАНИЕ НА РАБОТАТА

### 3.1 Демонтаж изтекала

- Прерязване зад ГТЛ
- Изтегляне с кран и челен товарач зад ГТЛ

	ТЕЦ КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД	Документ по. <b>00E\$00-PB412</b>
	Техническа спецификация Текуща поддръжка на напорни сгуропроводи и оросителна инсталация сгуроотвал Искрица	Рев. 23.03.16 Страница 6 от 31

### 3.2 Монтаж на изтекала

- Монтаж с кран и челен товарач през гтл в секцията
- Стиковане
- Заварка
- Укрепване пред ГТЛ

### 3.3 Прехвърляне на изтекало

- Монтиране заглушка ф630 на главен тръбопровод зад изтекало
- Демонтаж заглушка на изтекало
- Заваряне люк на изтекало

### 3.4 Подмяна участък на стоманен тръбопровод със стоманен

- Почистване под тръбопровода
- Демонтаж на участъка за подмяна
- Монтаж нов участък
- Заварка

### 3.5 Подмяна базалтиран участък със стоманен

- Почистване под тръбопровода
- Демонтаж на участъка за подмяна
- Монтаж 2бр фланци на базалтов тръбопровод
- Монтаж нов участък
- Заварка на фланци и тръбопровод


### 3.6 Подмяна базалтиран участък с базалтиран

- Почистване под тръбопровода
- Демонтаж на участъка за подмяна
- Уточняване размера на участъка за монтаж с отрязване на металната част и базалта
- Заварка фланец на участъка за монтаж
- Монтаж нов участък
- Заварка

### 3.7 Изработка колена ф 630 12 сектора

*Този документ е собственост на Кантур Глобал Марица Изток 3 България. Строго забранено е възпроизвеждането на документа цялостно или на части и предоставянето на всякаква свързана информация без предварително писмено съгласие.*

*This document is property of Contour GlobalMaritza East 3 Bulgaria. It is strictly forbidden to reproduce this document, in whole or in part, and to provide to others any related information without the previous written consent.*

	ТЕЦ КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД	Документ по. <b>00E\$00-PB412</b>
	Техническа спецификация Текуща поддръжка на напорни сгуропроводи и оросителна инсталация сгуроотвал Искрица	Рев. 23.03.16 Страница 7 от 31

- Изрязване на секторите според ъгъла и радиуса на коляното
- Стиковане на секторите
- Заварка отвътре и отвън

### 3.8 Подмяна на коляно

- Почистване под коляното
- Демонтаж
- Монтаж ново коляно
- Заварка

### 3.9 Отстраняване на пропуски на стоманен тръбопровод ф 630

- Изрязване люк над пропуса
- Изрязване и монтаж на планка с подходящи размери над пропуса
- Заварка планка от всички страни
- Заварка люк


### 3.10 Прехвърляне изтекало на стъклопластов тръбопровод

- Разфланцване заглушка на основен тръбопровод
- Завъртане заглушка около централен болт
- Нагласяне гарнитури на заглушка и стягане
- Разфланцване заглушка на изтекало
- Завъртане заглушка около централен болт
- Нагласяне гарнитури на заглушка и стягане

### 3.11 Демонтаж и монтаж на оросители /водно оръдие/ за пръскала;

- Отваряне капак на шахта
- Затваряне спирателна задвижка
- Демонтаж на оросител
- Монтаж на оросител
- Отваряне спирателна задвижка
- Затваряне капак на шахта



	ТЕЦ КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД	Документ по: <b>00E\$00-PB412</b>
	Техническа спецификация Текуща поддръжка на напорни сгуропроводи и оросителна инсталация сгуроотвал Искрица	Рев. 23.03.16
		Страница 8 от 31

### 3.12 Ревизия и почистване филтри на електромагнитни клапани за управление на пръскалата

- Отваряне капак на шахта
- Затваряне спирателна задвижка
- Демонтаж филтър
- Почистване филтър
- Монтаж филтър
- Отваряне спирателна задвижка
- Затваряне капак на шахта

### 3.13 Подмяна или ремонт задвижка на пръскала

- Отваряне капак на шахта
- Демонтаж задвижка
- Монтаж задвижка
- Затваряне капак на шахта

### 3.14 Подмяна или ремонт мембранен вентил на пръскала


- Отваряне капак на шахта
- Демонтаж вентил
- Монтаж вентил
- Затваряне капак на шахта

### 3.15 Преместване и подвързване на мобилни пръскала на места определени от оперативният персонал

- Отваряне капак на шахта
- Затваряне спирателна задвижка
- Демонтаж на оросител
- Преместване оросител с челен товарач на определеното място
- Монтаж гъвкава връзка с определена дължина от шахта до оросител
- Отваряне спирателна задвижка
- Затваряне капак на шахта

*Този документ е собственост на Контур Глобал Марица Изток 3 България. Строго забранено е възпроизвеждането на документа цялостно или на части и предоставянето на всякаква свързана информация без предварително писмено съгласие.*

*This document is property of Contour GlobalMaritza East 3 Bulgaria. It is strictly forbidden to reproduce this document, in whole or in part, and to provide to others any related information without the previous written consent.*

	ТЕЦ КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД	Документ по: <b>00E\$00-PB412</b>
	Техническа спецификация Текуща поддръжка на напорни сгуропроводи и оросителна инсталация сгуроотвал Искрица	Рев. 23.03.16 Страница 9 от 31

### 3.16 Ръчно почистване от пепелина и наноси на ревизионни шахти на пръскалата

- Отваряне капак на шахта
- Почистване ръчно шахтата около 1м2
- Затваряне капак на шахта

### 3.17 Изработка преходи за оросителите /водни оръдия/

- Изработват се по предоставена от възложителя схема

### 3.18 Ремонт задвижка Ду350

- Ревизия
- Подмяна на гарнитури
- Подмяна на салниково уплътнение
- Подмяна стержен
- Подмяна лагер

### 3.19 Подмяна задвижка Ду350

- Демонтаж повредена задвижка
- Монтаж нова задвижка

### 3.20 Човекочасове

- Неупоменати дейности се заплащат на човекочасове

## ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

## 4. ЗАДЪЛЖЕНИЯ, ОГРАНИЧЕНИЯ И ИЗКЛЮЧЕНИЯ


### 4.1 Изпълнител

Изпълнителя трябва да отговаря на Българските нормативни закони и разпоредби или други наредби.

*Този документ е собственост на Кантур Глобал Марица Изток 3 България. Строго забранено е възпроизвеждането на документа цялостно или на части и предоставянето на всякаква свързана информация без предварително писмено съгласие.*

*This document is property of Cantour GlobalMaritza East 3 Bulgaria. It is strictly forbidden to reproduce this document, in whole or in part, and to provide to others any related information without the previous written consent.*



	ТЕЦ КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД	Документ по. 00E\$00-PB412
	Техническа спецификация Текуща поддръжка на напорни сгуропроводи и оросителна инсталация сгуроотвал Искрица	Рев. 23.03.16 Страница 10 от 31

В случай на нарушение на закона или неспазване на наредби, Собственика има правото да откаже на нарушителите престой на обекта като не отговаря за възникнали от това загуби. Това право ще бъде стриктно прилагано.

Изпълнителя следва да представи и води необходимата документация, съгласно гореупоменатите наредби.

В случай, че Изпълнителя наема подизпълнители при изпълнение на работата, то следва да е ясно, че задължение на Изпълнителя е да осигури, че подизпълнителите са запознати с и отговарят на наредбите във всяко едно отношение.

След въвеждане на обекта в експлоатация, достъпа до него се осъществява съгласно системата за издаване на наряди на Собственика. За достъп на Изпълнителя до експлоатационните зони с цел изпълнение на възложените работи по договора е необходимо Собственика да има писмено разрешение за това.

С цел запознаване с обекта и същността на работите, които ще се извършват, преди възлагането на поръчката, Изпълнителя прави съвместна проверка със Собственика. По време на инспекцията се уточняват всички неясноти по отношение на количествата, времето за изпълнение и въпроси, свързани с опазването на околната среда и здравето и безопасността при работа, както и всичко необходимо за подробното запознаване на Изпълнителя с работата.

Изпълнителя носи отговорност чрез налагане на санкции и глоби за всички причинени щети, некачествен монтаж и неизпълнение на задължения, а също и за компенсация на ТЕЦ КонтурГлобал Марица Изток 3 съобразно клаузите, заложи в договора за възлагане.


#### 4.1.1 Дейности

В обхвата на работа на Изпълнителя се включват следните дейности:

Текуща поддръжка на напорни сгуропроводи и оросителна инсталация сгуроотвал Искрица.

#### 4.1.2 Работно време

- Работно време на персонала дневна смяна 8 часа.
- Осигурява домашно дежурство в празнични и почивни дни
- При аварийна ситуация - работното време до отстраняване на аварията

	ТЕЦ КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД	Документ по. 00E\$00-PB412
	Техническа спецификация Текуща поддръжка на напорни сгуропроводи и оросителна инсталация сгуроотвал Искрица	Рев. 23.03.16 Страница 11 от 31

- При аварийна ситуация извън работно време осигурява наличие персонал **до 2 часа** от подаване на информацията за авария.
- При необходимост Изпълнителя трябва да увеличи и работното си време с цел недопускане на закъснение и пускане на съоръжението без това да създава допълнителни разходи на Собственика.
- В случай на промяна в датата на започване на работата, Изпълнителя ще бъде информиран своевременно. Промяната в датата на започване не дава на Изпълнителя права да предявява заплащането на допълни разходи. Работа извън установеното работно време се допуска, след изпълнение на необходимите допълнителни изисквания на Възложителя касаещи достъпа до обекта.

#### 4.1.3 График за изпълнение

Преди начало на работите, Изпълнителя следва да представи работен график, в който подробно са описани всички дейности. Между страните ще бъде провеждана среща с цел мониторинг на прогреса и решаване на критични точки, които ограничават изпълнението на работите.

#### 4.1.4 Почистване

По време на изпълнение на дейностите, Изпълнителя следва да поддържа обекта чист и подреден, да отстранява своевременно всички отпадъчни материали, включително излишно и излязло от употреба оборудване, които той генерира, както е изискано и до удовлетворението на Собственика. При завършване на работата обекта трябва да бъде предаден чист и подреден до удовлетворението на Собственика.

Изпълнителя следва да осигури, че всички отпадъци генерирани в резултат на изпълнение на работите се транспортират само чрез подходящите за целта превозни средства, отговарящи на местните наредби. Изпълнителя следва да осигури, че всички отпадъци се депонират на предварително съгласувани със Собственика места.


Изпълнителя следва да има в предвид, че всички метални отпадъци са собственост на Собственика и Изпълнителя е отговорен за тяхното незабавно отстраняване и транспортиране до определените за целта места в централата. Отпадъците, съдържащи метал и тези, които не съдържат метал следва да се събират отделно.

Изпълнителя е отговорен за отстраняването и транспортирането на всякакъв друг вид отпадъци до зони определени от Собственика в рамките на централата.

*Този документ е собственост на Контур Глобал Марица Изток 3 България. Строго забранено е възпроизвеждането на документа цялостно или по части и предоставянето на всякаква свързана информация без предварително писмено съгласие.*

*This document is property of Contour Global Maritza East 3 Bulgaria. It is strictly forbidden to reproduce this document, in whole or in part, and to provide to others any related information without the previous written consent.*



	ТЕЦ КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД	Документ по. 00E\$00-PB412
	Техническа спецификация Текуща поддръжка на напорни сгуропроводи и оросителна инсталация сгуроотвал Искрица	Рев. 23.03.16 Страница 12 от 31

#### 4.1.5 Съоръжения на обекта

Изпълнителя следва да осигури битови условия на своя персонал, както и този на подизпълнителите му, при необходимост, в допълнение към тези, осигурени от Собственика.

В централата има въведена система за сигурност. Собственика издава на целия персонал, работещ на обекта карти за достъп и изход от централата. Задължение на ръководните представители на Изпълнителя е да осигурят спазването на правилата за безопасност в централата. Изпълнителя следва да осигури поне един човек измежду своя персонала на обекта, който е обучен да оказва първа медицинска помощ, както и да осигури всички основни средства за оказване на такава по време на работните часове на обекта.

#### 4.1.6 Кетъринг

На обекта няма осигурени съоръжения за кетъринг. При нужда от такива за своя персонал Изпълнителя следва да ги осигури за своя собствена сметка.


#### 4.1.7 Електрозахранване на обекта

Захранването, което е налично на обекта е със следните характеристики : 220/380 V 50Hz.

Изпълнителя трябва да направи постъпки за осигуряване на ел. захранването, необходимо за извършване дейностите по Договора. Той заявяванеобходимата мощност за всяко табло, което ще използва, а Възложителя определя точка на присъединяване, която може да осигури заявената мощност. Полагането на кабелите и присъединяването им е задължение на Изпълнителя.

Доставката на необходимотоелектрическо оборудване /табла и захранващи кабели/ е за сметка на Изпълнителя и е съобразено с изискванията за безопасна работа на обекта:

- a) Всички използвани табла да са снабдени с дефектно токова защита и Евроконтакти.
- b) Използваните удължители и разклонители да са стандартни/снабдени със сертификат от производителя/.
- c) Кабелите захранващи таблата да са шлангови и да се полагат по съществуващите кабелни канали.

	ТЕЦ КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД	Документ по: <b>00E\$00-PB412</b>
	Техническа спецификация Текуща поддръжка на напорни сгуропроводи и оросителна инсталация сгуроотвал Искрица	Рев. 23.03.16
		Страница 13 от 31

Временното отпадане на тези захранвания не води до промяна на обхвата на работа. Повторното включване на отпаднало захранване става само и единствено от експлоатационния персонал на Изпълнителя.

Освен ако не са дадени други инструкции от страна на собственика, Изпълнителя трябва да спазва следните изисквания:

- a) Всички ръчни лампи трябва да бъдат предназначени за работа 25 V напрежение като се вземат предпазни мерки всички 25 V системи или апарати да не бъдат захранени от системи с по-високо напрежение.
- b) Използването на преносими електрически инструменти или прибори за осветление с напрежение над 110 V се разрешава само ако захранващите вериги имат подходяща защита към земя/Дефектнотокова защита/.
- c) Електрически печки или открити нагревни повърхности не трябва да се използват на обекта.

Веднага щом част от или цялата електрическа верига не е необходима повече на Изпълнителя за извършване на работа по Договора, той трябва да отсъедини и отстрани същата до удовлетворение на Собственика.

На обекта не трябва да се използва открит огън, кибрит или запалки.


#### 4.1.8 Захранване със сгъстен въздух

При необходимост, Изпълнителя трябва да осигури своя собствена система за захранване със сгъстен въздух.

#### 4.1.9 Внасяне или изнасяне на стоково материални ценности

Внасянето или изнасянето на материали, части, агрегати инструменти, собственост на външни фирми в договорни отношения с Централата става с "Опис на внасяните и изнасяните материали" – на материали, части, агрегати инструменти, собственост на външни фирми в договорни отношения с Централата. Описът се изготвя в 2 екземпляра, по един за съответния КПП (съхранява се в отделна папка) и един за фирмата, внасяща имуществото.



	ТЕЦ КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД	Документ по. 00E\$00-PB412
	Техническа спецификация Текуща поддръжка на напорни сгрупповоди и оросителна инсталация сгуроотвал Искрица	Рев. 23.03.16 Страница 14 от 31

#### 4.1.10 Безопасност

Работата трябва да се изпълнява в съответствие с Българските наредби за безопасности и здравословни условия на труд, както и тези на обекта, които уреждат общите задължения на всички участници в работния процес в ролята си на работодатели, подизпълнители и тези, които отговарят за помещенията, където се извършва работата.

Съществуват рискове, свързани както с обекта, така и с естеството на извършваната работа. Някои от тях са постоянни а други периодични или могат да съществуват докато Изпълнителя или подизпълнителите извършват своята работа, както и когато обекта е в процес на пусково-наладъчни операции.

Преди започване на работа трябва да се установи местоположението на най-близкия телефон, който може да бъде използван в случай на аварийни ситуации а всеки работник трябва да знае как да го използва за да потърси помощ.

Преди начало на работата представител на Контур Глобал ще уведоми Изпълнителя за:

- Специфични рискове свързани с опазването на околната среда.
- Рискове, свързани с други дейности, извършващи се в същия район


Представителя по здравословни и безопасни условия на труд на Изпълнителя отговаря за координацията с представителите по безопасност на другите изпълнители с цел предотвратяването на рискове по време на работа, произтичащи както от самия него така и от другите изпълнители. Той отговаря също и за своевременната оценка на тези рискове и действията, необходими за отстраняването им.

Отговорника по безопасността на обекта от страна на Изпълнителя ще бъде координиран от отговорник по безопасността на КГОб, така че рисковете, възникнали по време на изпълнение на работите да бъдат своевременно оценени и елиминирани.

Затова е необходим непрекъснат диалог и взаимовръзка между представителите по здравословни и безопасни условия на труд при работа. Нарушаването на правилата за безопасност няма да се толерира.

Преди начало на каквато и да е работа, Изпълнителя трябва да получи наряд за работа, съгласно процедурата на Собственика.



	ТЕЦ КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД	Документ по. <b>00E\$00-PB412</b>
	Техническа спецификация Текуща поддръжка на напорни сгуропроводи и оросителна инсталация сгуроотвал Искрица	Рев. 23.03.16
		Страница 15 от 31

Изпълнителя трябва да представи план за извършване на работите (метод стейтмънт) в който се описват организацията на работа, използваните инструменти, мерките за безопасност за недопускане на наранявания и всички необходимо за подробното информирание на Мениджъра по безопасност, както и Мениджъра по експлоатацията страна на Собственика с цел издаване на наряд за работа.

Седмични координационни срещи по безопасност ще бъдат водени от Мениджъра по здравословни и безопасни условия на труд на Собственика на които трябва да присъства представителя по безопасност от страна на Изпълнителя.

#### 4.1.10.1 Лични предпазни средства

Преди започване на работа, предпазното оборудване и средствата за оказване на първа помощ трябва да бъдат проверени за тяхната изправност.

Изпълнителя следва да осигури всички ЛПС за извършване на работата. Когато това оборудване подлежи на задължителни инспекции, Изпълнителя трябва да има копия на доклади от извършена инспекция.

Когато съществува риск от удавяне, Изпълнителя трябва да осигури спасителни въжета а персонала да носи необходимите ЛПС като сбруи и въжета, както и да осигури присъствието на спасителен персонал по време на извършване на работата.

Предпазно работно облекло и ЛПС като каска, очила, прахова маска, предпазни обувки трябва да се носят по всяко време на обекта.

Изпълнителя трябва да спазва по всяко време правилата за безопасност, утвърдени от Собственика които включват, но не се ограничават само до такива, свързани с безопасността и екплоатацията.


Когато нивата на висок шум не могат да бъдат намалени при източника, е необходимо носенето на защита на слуха т.е при нива на шума над 85 dB(A). При използването на защита на слуха, носещите ги трябва да могат да бъдат предупреждавани за наличие на други опасности.

#### 4.1.10.2 Общи правила за безопасност при използване на ръчни инструменти

Работещите на височина поставят инструментите си в специални чанти или сандъци, за да се предотврати падането им.

*Този документ е собственост на Контур Глобал Марица Изток 3 България. Строго забранено е възпроизвеждането на документа цялостно или на части и предоставянето на всякаква свързана информация без предварително писмено съгласие.*

*This document is property of Contour GlobalMaritza East 3 Bulgaria. It is strictly forbidden to reproduce this document, in whole or in part, and to provide to others any related information without the previous written consent.*

	ТЕЦ КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД	Документ по. 00E\$00-PB412
	Техническа спецификация Текуща поддръжка на напорни сгуропроводи и оросителна инсталация сгуроотвал Искрица	Рев. 23.03.16 Страница 16 от 31

Преносимите ел. инструменти трябва да са подходящи за вида на извършваната дейност, технически изправни и комплектовани съгласно инструкцията на производителя им, използвани правилно, от компетентни за вида на извършваната дейност лица и само по предназначение, а също поддържани в добро експлоатационно състояние.

Класът на изпълнение на ръчните електрически инструменти, преносимите електрически лампи и преносимите трансформатори да съответства на средата, в която се използват. Не се допуска в среда с повишена опасност за поражение от електрически ток, пожарна и взривна опасност, работа с ръчни електрически инструменти, преносими лампи и трансформатори, които не са в съответното изпълнение за работната среда.

Забранена е:

- Работата с нестандартни или неизправни ръчни електрически инструменти, преносими електрически лампи и преносими трансформатори, както и с такива, които не са преминали през периодична проверка;
- използването на неизправни или нестандартни щепселни съединения и удължители.

Ръчните електрически инструменти, преносими електрически лампи или преносими трансформатори се зачисляват на лица от персонала, които отговарят за съхраняването им.

Лицата, които работят с електрически инструменти, преносими лампи или трансформатори от клас I на защита срещу поражения от електрически ток (със зануляване, защитно изключване или защитно заземяване), трябва да притежават първа квалификационна група по „Правилник за безопасност и здраве при работа в електрически уредби на електрически и топлофикационни централи и по електрически мрежи”.


В зависимост от характеристиката на работната среда по отношение на опасността за поражение от електрически ток, номиналното напрежение на използваните преносими лампи трябва да е не по-високо от:

- за среда с нормална опасност - 42 V;
- за среда с повишена и особена опасност, включително и извън помещенията - 24 V;
- в метални резервоари, котли, тунели, кладенци и други - 12 V.

*Този документ е собственост на Контур Глобал Марица Изток 3 България. Строго забранено е възпроизвеждането на документа цялостно или на части и предоставянето на всякаква свързана информация без предварително писмено съгласие.*

*This document is property of Contour Global Maritsa East 3 Bulgaria. It is strictly forbidden to reproduce this document, in whole or in part, and to provide to others any related information without the previous written consent.*



	ТЕЦ КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД	Документ по: <b>00E\$00-PB412</b>
	Техническа спецификация Текуща поддръжка на напорни сгуропроводи и оросителна инсталация сгуроотвал Искрица	Рев. 23.03.16 Страница 17 от 31

Допуска се използване на защитно изолирани преносими лампи (от клас II) заноминално напрежение 220 V в среда с повишена и особена опасност, ако дължината на захранващия кабел не превишава 10 m.

В зависимост от характеристиката на работната среда поотношение на опасността за поражение от електрическия ток номиналното напрежение на използваните електрически инструменти и преносими трансформатори е не по-високо от:

- за среда с нормална опасност - 220 V за еднофазните и 380 V за трифазните;
- за среда с повишена и особена опасност, включително и във помещения - 42 V;
- в метални резервоари, котли, тунели, кладенци и други - 24 V.

Допуска се работа с ръчни електрически инструменти от клас I на защита срещу поражения от електрически ток с номинално напрежение не по-високо от 380 V в помещения с повишена и особена опасности извън помещенията, когато се използва защитно изключване или защитно разделяне.

За електрически инструменти и преносими трансформатори от клас II на защита срещу поражения от електрически ток (защитно изолирани) номиналното напрежение може да бъде 220 V за еднофазните и 380 V за трифазните независимо от характеристиката на средата.


Преди започване на работа в пожароопасна среда с ръчни електрически инструменти или преносими трансформатори, организацията на работа се съгласува с РСПБЗН с писмено разрешение от тези органи - акт за огневи работи.

Дължината на захранващите кабели на ръчни електрически инструменти се ограничава до 6 m. Допуска се дължина до 30 m при използване на защитно изключване. Не се разрешава дължината на изходящите кабели на трансформатори за защитно разделяне и безопасно свръхниско напрежение да превишава 30 m.

Не се допуска при работа с ръчни и преносими инструменти, лампи и трансформатори въздействия върху захранващите им кабели като: прекомерно притискане; прегъване; опъване; допирание до нагreti повърхности; подлагане на действието на химични вещества и смеси - киселини, основи, масла, бензини и др.

*Този документ е собственост на Кантур Глобал Марица Изток 3 България. Строго забранено е възпроизвеждането на документа цялостно или на части и предоставянето на всякаква свързана информация без предварително писмено съгласие.*

*This document is property of Contour Global Maritsa East 3 Bulgaria. It is strictly forbidden to reproduce this document, in whole or in part, and to provide to others any related information without the previous written consent.*

	ТЕЦ КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД	Документ по. <b>00E\$00-PB412</b>
	Техническа спецификация Текуща поддръжка на напорни сгуропроводи и оросителна инсталация сгуроотвал Искрица	Рев. 23.03.16 Страница 18 от 31

Забранява се работа с ръчни електрически инструменти, преносими лампи или преносими трансформатори във взривоопасна среда, ако не са в съответното взривозащитно изпълнение.

Забранява се работа с ръчни и преносими електрически инструменти вън от помещенията при валеж, освен ако са захранени с напрежение до 12V. Забранява се също и използването им при активна атмосферна (гръмотевична) дейност.

След приключване на работа или при прекъсване на електрическия ток, инструментите се изключват от захранващата мрежа.

При установяване на неизправност по време на експлоатация, която може да създаде опасност за поражения от електрически ток работата веднага се преустановява, изключва се захранването и се уведомява прекият ръководител. Уредът се ремонтира или бракува, като се предприемат мерки за предотвратяване на експлоатацията му, докато не се приведе в съответствие.

#### 4.1.10.3 Общи правила за безопасност при монтаж и демонтаж на скеле

Монтажа и демонтажа на скеле се изисква с цел осигуряване на достъп за ремонт на изолацията и/или зидария и всякакви ремонтни дейности по оборудването. Скелетата трябва да бъдат изградени съгласно съществуващите стандарти (БДС EN 1004, БДС EN 12810-1 и 2, БДС EN 12811-1, БДС EN 12812 и БДС EN 1298) от опитни и сертифицирани работници в присъствието на специалист (отговорник), който да е запознат изцяло с изискванията за безопасна работа на скеле и ползването му. Всички вложени материали трябва да са изпитани и маркирани съгласно стандарта. Всяка изградена конструкция от скеле трябва да бъде придружена с документ за съответствие и технически параметри за допустимо натоварване, срок на годност до следваща проверка и др. Скелетата може да бъдат изградени с елементи от различни типове (фасадни скелета (рамкови), тръбно скеле, модулно скеле). Тук трябва да се спомене, че различните типове скеле не може да бъдат комбинирани едно с друго в хоризонтална проекция на едно ниво (освен укрепването). Трябва да се има в предвид, че скелето е много важна част от поддръжката на съоръженията и изграждането и демонтирането му трябва да става за кратко време при условия покриващи напълно изискванията на Възложителя за безопасна работа и употреба. За подробни описания на монтаж, узаконяване, ползване и демонтаж на скеле, моля направете справка с документ 00\$00-GB404-1.





	ТЕЦ КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД	Документ по. <b>00E\$00-PB412</b>
	Техническа спецификация Текуща поддръжка на напорни сгуропроводи и оросителна инсталация сгуроотвал Искрица	Рев. 23.03.16 Страница 19 от 31

Таблица с класове натоварване на тръбни скелета										
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
Клас	Означение	Издръжливост	Употреба	U.D.L. kN/m <sup>2</sup>	Максимален брой натоварени площадки	Макс. дълж. на клетка	Макс. разст. на напречни и тръби	Макс. брой на талпи	Клас ширина	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
1	1-3-0	Мн. лекина товарвания	Инспекция, боядисване, почистване	0,75	Една цяла /0,75/ и една /0,35/	2,7 м	1200 мм	3	W06	
2	2-4-0	Леко натоварване	Шпакловане, стъклопоставяне, табели	1,50	Една цяла /1,50/ и една /0,75/	2,4 м	1200 мм	4	W09	
3	3-5-0	Общи цели	Общи строителни работи	2,00	Една цяла /2,00/ и една /1,00/	2,1 м	1200 мм	5	W09	
	3-4-1			вътрешни					4+1	W09
	3-4-2			0,75					4+2	W12
	3-5-1								5+1	W12
	3-5-2								5+2	W12
3	3-5-0S	Общи цели	Общи строителни работи	2,00	Една цяла /2,00/ и една /1,00/	1,8 м	1200 мм	5	W09	
	3-4-1S			вътрешни					4+1	W09
	3-4-2S			0,75					4+2	W12
	3-5-1S								5+1	W12
	3-5-2S								5+2	W12

Този документ е собственост на Контур Глобал Марица Изток 3 България. Строго забранено е възпроизвеждането на документа цялостно или на части и предоставянето на всякаква свързана информация без предварително писмено съгласие.

This document is property of Contour Global Maritza East 3 Bulgaria. It is strictly forbidden to reproduce this document, in whole or in part, and to provide to others any related information without the previous written consent.



	ТЕЦ КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД	Документ по. <b>00E\$00-PB412</b>
	Техническа спецификация Текуща поддръжка на напорни сгупроводи и оросителна инсталация сгупроотвал Искрица	Рев. 23.03.16
		Страница 20 от 31

4	4-5-0	Силно натоварване	Тежки строителни работи	3,00	Една цяла /3,00/и една /1,5/	1,8 м	900 мм	5	W09
	4-4-1							4+1	W09
	4-4-2							4+2	W12
	4-5-1							5+1	W12
	4-5-2							5+2	W12


#### 4.1.10.4 Общи правила за осигуряване на пожарна и аварийна безопасност при извършване на огневи работи

Извършване на огневи работи се започва след издаване на акт за огневи работи. В протокола се дава заключение за възможността за извършването на огневи работи. Външните изпълнители определят ръководител на огневите работи, който:

- Осигурява почистване на района от горими материалив радиусот 5 метра, а от леснозапалими и взривопасни материали от 20 метра;
- Осигурява защитата на горимите предмети, които не могат да се отстранят с подходящи негорими прегради;
- Осигурява необходимите средства за пожарогасене на работното място;
- Недопуска по време н а работа попадането на искри и разтопен метал върху горими материали;
- При завършванена работата изключва захранването на заваръчните апарати или спира подаването на заваръчните газове;
- Организира прибирането на оборудването;
- Уведомява издаващият акта и наряда за завършването на работата.
- При възникване на пожар незабавно преустановява работата, подава сигнал в пожарната и организира гасителна дейност с наличните средства.

*Този документ е собственост на Контур Глобал Марица Изток 3 България. Строго забранено е възпроизвеждането на документа цялостно или на части и предоставянето на всякаква свързана информация без предварително писмено съгласие.*

*This document is property of Contour GlobalMaritsa East 3 Bulgaria. It is strictly forbidden to reproduce this document, in whole or in part, and to provide to others any related information without the previous written consent.*

	ТЕЦ КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД	Документ по. 00E\$00-PB412
	Техническа спецификация Текуща поддръжка на напорни сгупропроводи и оросителна инсталация сгуроотвал Искрица	Рев. 23.03.16
		Страница 21 от 31

Огневите работи могат да започнат само след като ръководителят съвместно с представител на звеното от РСПБЗН упражнят контрол по изпълнение на предвидените мерки за осигуряване на пожарната безопасност. По преценка на лице от РС ПБЗН ще се осигури готовност на звеното за съдействие при аварийни ситуации.

За извършване на огневи работи се допускат само квалифицирани лица. Лицата, извършващи огневи работи и ръководителите им преминават периодичен инструктаж по пожарна безопасност. Преди всяко извършване на огневи работи на лицата, които ги извършват, се провежда извънреден инструктаж.

Инструктажите се извършват от ръководителя на заваръчните и други огневи работи на фирмата изпълнител с участието на представител на звеното за пожарна и аварийна безопасност.

При извършване на огневи работи в пожароопасни или взривоопасни места издаващият акта уведомява РСПБЗН и може да изисква осигуряване на дежурство с противопожарен автомобил. При извършване на огневи работи в обектите се спазват задължителни специфични изисквания, които се определят в зависимост от вида на извършваната работа, съгласно нормативните изисквания.

#### 4.1.10.5 Общи правила за безопасност при електродъгово и газопламъчно заваряване и рязане

Работи, свързани с електродъгово и газово-пламъчно заваряване и рязане могат да осъществяват само лица, които притежават съответната правоспособност.

Електрозаварчиците трябва да имат не по-ниска от втора квалификационна група по „Правилник за безопасност и здраве при работа в електрически уредби на електрически и топлофикационни централи и по електрически мрежи“.


Допустимо е използването само на изправно оборудване. При констатиране на неизправности, работата се преустановява незабавно и се уведомява прекия ръководител.

Когато се планира извършването на електродъгово и газово-пламъчно заваряване или рязане на места, които нямат осигурена вентилация или несаоткрити площадки; в пожароопасни помещения, съгласно направената класификация на помещенията в централата, както и на постоянните работни места, определени със заповед на

*Този документ е собственост на Контур Глобал Марица Изток 3 България. Строго забранено е възпроизвеждането на документа цялостно или на части и предоставянето на всякаква свързана информация без предварително писмено съгласие.*

*This document is property of Contour GlobalMaritza East 3 Bulgaria. It is strictly forbidden to reproduce this document, in whole or in part, and to provide to others any related information without the previous written consent.*



	ТЕЦ КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД	Документ по. <b>00E\$00-PB412</b>
	Техническа спецификация Текуща поддръжка на напорни сгуропроводи и оросителна инсталация сгуроотвал Искрица	Рев. 23.03.16 Страница 22 от 31

работодателя, към издадения наряд за работа се прилага акт за огневи работи, който се регистрира в дневник, съгласно приложенията на Наредба I-209 и настоящата инструкция. Работните места, на които се извършват работите, задължително се осигуряват с пожарогасител.

Забранено е да се извършват заваръчни работи по метали от работници със замърсени с разтворители или с гориво-смазочни материали, или наситени с кислород облекло, обувки, ръкавици и др. Същото важи и за помощниците и намиращите се в непосредствена близост до местата на заваряване лица.

Освен стандартните за работа в централата лични предпазни средства, заварчиците задължително използват подходящо работно облекло (престилка,ръкавели,гамаши или костюм) за заварчици, изработени оттрудно горими материали.

При ремонт на съдове отлесно запалими материали трябва да се вземат следните предпазни мерки:предварително измиване на съдовете с гореща вода или пара, амоняк и др. Заваряването се извършва след подсушаване и проветряване.


Заваръчни работи не се извършват в близост (по-малка от 10 м) до лесно запалими материали и течности. Работното място да бъде добре осветено.

При работи, извършвани на височина или на няколко нива, се вземат мерки срещу падане на искри или разтопен метал върху хора или горими материали, намиращи се под мястото на заваряванеили рязане или се използват противопожарни одеала.

При работи, извършвани на височина над 1,5 м, заварчиците и помощниците им ползват раменно-бедрен колани.

При работа в ограничени пространства се спазват и изискванията на OI\_2\_04\_016 „Работа в ограничени пространства“.

При работа с газовооборудване се спазват изискванията на OI\_2\_04\_022 „Работа с газови бутилки“.

	ТЕЦ КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД	Документ по. 00E\$\$00-PB412
	Техническа спецификация Текуща поддръжка на напорни сгуропроводи и оросителна инсталация сгуроотвал Искрица	Рев. 23.03.16
		Страница 23 от 31

#### 4.1.10.6 Общи правила за безопасност при електродъгово заваряване и рязане на метали

Преди да започне работа, електроженистът е длъжен да подготви работното място (да събере и подреди детайлите и отпадъците ,пречещи за провеждане на нормална работа, да ограда работното място с преносими заграждения)и да провери:

- Заземлението на корпуса на електроженния апарат и свързването на зануляващия проводник.
- Изправността на изолацията на електропроводите и плътността на контактите.
- Изправността на електродържателя и здравината на изолацията в мястото на съединяването на провада в ръчката.


Монтирането и ремонта на електроженния апарат или агрегат може да се извършват само от лица, притежаващи необходимата квалификация.

Всички намиращи се под напрежение части, особено корпуса на генератора или трансформатора и пусковия реостат, трябва да бъдат задължително заземени. Заземяването на подвижните инсталации се извършва преди започванена работа и не трябва да се сменя до завършването. Заземяването се извършва с помощта на медни проводници, снабдени със скоби обезпечаващи сигурен контакт. Задължително трябва да бъде заземени предметът на заваряване.

Всички проводници трябва да бъдат добре изолирани и сечението им да отговаря на допустимия минимум (нормалния ток да се счита като ток на постоянен режим). Проводниците от генератора или трансформатора до таблото трябва да бъдат предпазени и от механични повреди, а проводниците, които водят от апарата до дръжката на електрода и до масата на заварявания предмет, да бъдат кабели, тоест многожилни и меки с гъвкава броня. За връзка между електрозаваръчния апарат и електроразпределителното табло не се допуска използването на проводници по-дълги от 10 м.

За подаването на токдоелектродасеизползватизолиранигъвкавипроводници взащитни маркучи. При използването на по-малко гъвкави проводници, те се съединяват с електродържателя чрез наставка отгъвкав щлангов проводник или с кабел, дълъгне по-малко от 3 м.



	ТЕЦ КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД	Документ по. <b>00E\$00-PB412</b>
	Техническа спецификация Текуща поддръжка на напорни сгуропроводи и оросителна инсталация сгуроотвал Искрица	Рев. 23.03.16 Страница 24 от 31

Ръкохватката на държателя на електрода трябва да бъде изработена отизолиращ огнеупорен материал.

Електроженните генератори и трансформатори, всички спомагателни прибори и апарати към тях, с които се работи на открито, трябва да бъдат в закрито или защитено изпълнение с противовлажна изолация. Съоръженията се поставят под навеси от негорим материал.

За осветление при работа се използват преносими лампи с максимално напрежение 12 V. Смяна на електродите трябва да се извършва след изключване на напрежението, като използваните остатъци (фасовете) се събират и отстраняват от работните места след приключване на работа.

Преди поставяне и затягане на електрода към държателя, същия трябва да се почисти от окис и смазка.

При провеждане на заваръчни работи във влажни места, електроженистът трябва да се намира на сухо, гумено платнище.

При работа на тесни места (резервоари, котли, цистерни и др.) е необходимо:

- Да се използва изолационно платнище предотвратяващо докосването на тялото към металните повърхности;
- Да се слага шлем, предпазващ задтилната част на главата от съприкосновение с металните повърхности.

Агрегатите и пусковите апарати се почистват ежедневно след завършване на работа.

Електроженните съоръжения се ремонтират в зависимост от установените правила и срокове за ремонт.


Приелектрозаваряване в затворени без вентилация помещения, се отделят вредни за здравето азотни окиси, поради което трябва да се осигури принудителна вентилация.

При всяко отлъчване от работното място, електроженистът е длъжен да изключи електрозахранването на заваръчния агрегат.

При заваряване електроженистът е длъжен да иска предварителна подготовка на ръбовете на заваряемите детайли.

*Този документ е собственост на Контур Глобал Марица Изток 3 България. Строго забранена е възпроизводването на документа цялостно или на части и предоставянето на всякаква свързана информация без предварително писмено съгласие.*

*This document is property of Contour GlobalMaritime East 3 Bulgaria. It is strictly forbidden to reproduce this document, in whole or in part, and to provide to others any related information without the previous written consent.*

	ТЕЦ КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД	Документ по. <b>00E\$00-PB412</b>
	Техническа спецификация Текуща поддръжка на напорни сгрупповоди и оросителна инсталация сгуроотвал Искрица	Рев. 23.03.16
		Страница 25 от 31

Почистването на шлаката в местата на заваръчния шев да се извършва с защитни очила.

Не се допуска употребата на защитни очила, изготвени отобикновено стъкло и боядисани. При електродъгово заваряване и рязане се използвазадължително защитен щит или маска, предпазващиялото лице на работещия. Допустимо е, когато се използва защитен щит да не се носи защитна каска, нопри приключване на заваръчните работи и веднагаслед сваляне на щита, работещия трябва да сложи защитна каска.

Помощник-електрожениста и работниците, работещи в непосредствена близост до мястото на заваряване, трябва да бъдат снабдени с предпазни приспособления, както и електрожениста (щит или шлем, очила, ръкавици и др.).


Категорично се забранява:

- Да се извършва каквато и да е била поправка или ремонт на електрическа инсталация.
- Да се пипа електрическите проводници и предпазители с голи ръце;
- Да се сменя кожуха и капака на пусковите органи;
- Включването на прекъсвача,когато на него е поставен надпис: "Не включвай!";
- Прокарването на голи и лошо изолирани проводници, както и използването на подсилени предпазители с увеличено сечение, които не отговарят на силата на заваръчния ток;
- Извършването на ремонта на електроженни трансформатори и агрегати под напрежение;
- Да се работи на открито в дъждовно време или при наличие на гръмотевици;
- Да се оставя електроженния апарат или агрегат под напрежение след прекъсване на работа;
- Да се извършват електроженови заварки, когато корпусът на генератора или на трансформатора и пусковия реостат, а също и предмета на заваряването не са заземени;
- Да се работи с незаземен проводник;
- Да се работи без защитни приспособления и очила, а също и при неизправни такива;

*Този документ е собственост на Контур Глобал Марица Изток 3 България. Строго забранено е възпроизвеждането на документа цялостно или на части и предоставянето на всякаква свързана информация без предварително писмено съгласие.*

*This document is property of Contour GlobalMaritza East 3 Bulgaria. It is strictly forbidden to reproduce this document, in whole or in part, and to provide to others any related information without the previous written consent.*



	ТЕЦ КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД	Документ по, <b>00E\$\$00-PB412</b>
	Техническа спецификация Текуща поддръжка на напорни сгуропроеди и оросителна инсталация сгуроотвал Искрица	Рев. 23.03.16 Страница 26 от 31

- Да се извършват заварки в съседство с лесно запалителни и огнеопасни материали.

Разстоянието до тях да бъде най-малко 10 метра;

- Да се заваряват апарати и инсталации, намиращи се под налягане;
- Работещият сам да съединява или поправя трансформатора и електроинсталацията;
- Складирането и съхраняването на газ, бензин и други запалими вещества, в заваръчното помещение;
- Категорично сезабранява заваряването на цистерни и други съдове, служещи за пренасяне или съхраняване на пожароопасни материали без предварително почистване, промиване, подсушаване и проветряване.

#### 4.1.10.7 Общи правила за безопасност при газово-пламъчното заваряване и рязане


Основните компоненти на оборудването за газово-пламъчно заваряване са следните:

- Газови битилки с кислород и горивен газ (пропан или ацетилен);
- Редукцир-вентили, монтирани доспирателния вентил на бутилката;
- Манометри;
- Искроуловител, предпазващ бутилката от възпламеняване;
- Гъвкави маркучи, отвеждащи газовете догорелката;
- Възвратни клапани, монтирани на горелката, предотвратяващи изтичане на горивен газ в кислородната линия и обратно;
- Горелката, в която горивния газ се смесва с кислорода и се запалва.

Преди да започне работа, работещият е длъжен да подготви провери изправността на всички компонентни и да подготви работното място (да събере и подреди детайлите и отпадъците, пречещи за провеждане на нормална работа). Не се допуска започване на работа, когато някои от компонентите липсва или е неизправен. Агрегатите се почистват ежедневно след завършване на работа.

*Този документ е собственост на Контур Глобал Марица Изток 3 България. Строго забранено е възпроизвеждането на документа цялостно или на части и предоставянето на всякаква свързана информация без предварително писмено съгласие.*

*This document is property of Contour Global Maritsa East 3 Bulgaria. It is strictly forbidden to reproduce this document, in whole or in part, and to provide to others any related information without the previous written consent.*

	ТЕЦ КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД	Документ по. <b>00E\$00-PB412</b>
	Техническа спецификация Текуща поддръжка на напорни сгуропроводи и оросителна инсталация сгуроотвал Искрица	Рев. 23.03.16
		Страница 27 от 31

Маркучите се разполагат далеч от работното място с цел предотвратяване контакт с пламъка, искра, висока температура или нагрята повърхност, за предотвратяване на пожар.

При ремонт на съдове или опаковка от различни лесно запалими материали трябва да се вземат следните предпазни мерки: предварително измиване на съдовете с гореща вода или пара, амоняк и др. Заваряването се извършва след подсушаване и проветряване.

При газово-пламъчно заваряване и рязане се използват задължително защитни очила от заварчика и от неговите помощници (когато има опасност от осветяване).

Категорично се забранява:


- Работа с неуплътнени маркучи, вентили или друга част от оборудването или липсващи възвратни клапани на горелката и редуцир вентила;
- Работа с повредени редуцир вентили или счупени стъкла на манометрите;
- Работа по кислородната част на уредбата с омаслени ръце или инструменти;
- Работа без необходимите за целта ЛПС.
- Да се разполагат в непосредствена близост бутилката с работният газ и кислородната бутилка. Двете трябва да отстоят една от друга поне на 5 метра разстояние;
- Да се оставя неизгасена горелка при спиране на работа;
- Да се държи с ръка заваряването парче;
- Употребата на защитни очила, изготвени от обикновено стъкло и боядисани.
- Заваряването на цистерни и други съдове, служещи за пренасяне или съхраняване на пожароопасни материали без предварително почистване, промиване, подсушаване и проветряване.

Работните места се оборудват с уреди, съоръжения и средства за пожарогасене. Видът и количеството на уредите, съоръженията и средствата за пожарогасене се определят съгласно действащите норми за пожарна безопасност, а разполагането и обозначаването им се извършват в съответствие с действащите стандарти.

*Този документ е собственост на Контур Глобал Марица Изток 3 България. Строго забранено е възпроизвеждането на документа цялостно или на части и предоставянето на всякаква свързана информация без предварително писмено съгласие.*

*This document is property of Contour Global Maritza East 3 Bulgaria. It is strictly forbidden to reproduce this document, in whole or in part, and to provide to others any related information without the previous written consent.*



	ТЕЦ КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД	Документ по. 00E\$00-PB412
	Техническа спецификация Текуща поддръжка на напорни сгупроводи и оросителна инсталация сгуроотвал Искрица	Рев. 23.03.16 Страница 28 от 31

Когато работата налага затваряне на отделни участъци от пътищата на територия на ТЕЦ, което възпрепятства преминаването на специализираните автомобили, това предварително се извършва след предварително съгласуване с РС ПБЗН и Медицинската служба.

Декларират се вида и средствата за пожарогасене, които ще бъдат осигурени!

#### 4.1.10.8 Обезопасяване, табели и предупредителни знаци

За обезопасяване на работната площадка се използват постоянни или временни ограждения (парапети, капаци, мрежи, екрани и др.), прилагани при шахти, стълби, балкони, площадки, мостове, естакади, пешеходни пътеки, стърчащи части и части состри ръбове и краища, движещи се машини и съоръжения, заготовки на материали, пръскащи или разливащи се течности, хвърчащи частици, метални стружки, стърготини и др.

Проходите, подходите и входовете на площадката, които се намират в опасните зони на работното оборудване, се осигуряват на не по-малко от 1,0 m извън габарита им с устойчиви и стабилни покрития (предпазни подове, козирки и др.) съобразно конкретните условия.

Отворите в строителни и конструктивни елементи (стени, етажни плочи, покриви и др.), които създават опасност за падане от височина:

- се обезопасяват чрез парапети, ограждения или здраво покритие, които да понесатсъответното натоварване;
- се означават и/или сигнализират по подходящ начин.

За временните работни места, вида и количеството на знаци, сигнали и ограждения се определя от издаващия наряд. След приключване на работа на временното работно място и закриването на наряда всички временни знаци, табели и ограждения трябва да бъдат отстранени.


#### 4.1.11 Други

- Транспорт и превоз на материали

Разходите за транспорт на персонала на Изпълнителя до и от централата, в случай на доставка на материали – транспорта „от-до“ складовете за съхранение на материалите,

*Този документ е собственост на Контур Глобал Марица Изток 3 България. Строго забранено е възпроизвеждането на документо цялостно или на части и предоставянето на всякаква свързана информация без предварително писмено съгласие.*

*This document is property of Contour GlobalMaritza East 3 Bulgaria. It is strictly forbidden to reproduce this document, in whole or in part, and to provide to others any related information without the previous written consent.*

	ТЕЦ КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД	Документ по. <b>00E\$00-PB412</b>
	Техническа спецификация Текуща поддръжка на напорни сгуропроводи и оросителна инсталация сгуроотвал Искрица	Рев. 23.03.16 Страница 29 от 31

извозването на отпадъчни материали до определените за целта места , са за сметка на изпълнителя.

- Консумативи  
Газ пропан – бутан и кислород за сметка на изпълнителя.

- Оборудване

Транспортна техника за превоз на хора и материали в ТЕЦ

Кандидатите да разполагат със ремонтна база, оборудвана минимум със следното:

1. Подемно-транспортна техника.

- Челен товарач с товароподемност min 3 t;
- Автокран с товароподемност min 12 t
- Автовишка с Н 6м
- Ремарке с влекач за превоз на материали 12м
- Транспорт с висока проходимост за превоз на хора , оборудване и теглене на мотоагрегати
- Потопяема водна помпа
- Генератор за ток 220 V

2. Повдигателни съоръжения.

- Верижни макари (тресчотки) – 2,5 t и 5 t;
- Тирфори – 3,2 t


3. Ръчни преносими електрически инструменти и удължители.

- Комплекти преносими металообработващи приспособления и инструменти
- Заваръчни апарати – моно- и трифазен;
- Заваръчни мотоагрегати
- Комплект кислороден (оборудван според изискванията за безопасна работа);
- Преносими осветителни тела(монтаж на стойки или стени);
- Електро-удължители 30м или 50 м

4. Ръчни преносими механични инструменти.

- Ключове комплект гаечни, звездогаечни и лули - 12÷46 мм;
- Тресчотки и вложки комплект 12÷46 мм,
- Шлосерски инструменти



	ТЕЦ КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД	Документ по. <b>00E\$00-PB412</b>
	Техническа спецификация Текуща поддръжка на напорни сгуропроводи и оросителна инсталация сгуроотвал Искрица	Рев. 23.03.16 Страница 30 от 31

5. Колани, сапани едно-, дву- и четиривъжени, въжета и приспособления за извършване на товаро-разтоварни дейности.
6. Подвижно модулно скеле с работна височина до 6 метра придружено със сертификат от производителя.

- **Персонал**

1. Технически ръководител с опит минимум 5 години в ремонта по съоръженията и оборудването в системите предмет на квалификационната система.
2. Електро заварчици със свидетелство за правоспособност по заваряване съгласно БДС - EN 287 – 1
3. Газозаварчици.
4. Монтьори с опит минимум 3 години в ремонта по съоръженията и оборудването в системите предмет на квалификационната система.
5. Работниците да имат квалификационна група съгласно правилника за безопасна работа по неелектрически уредби в ТЕЦ (ПБРНЕУЕТФЦТПМХТС ДВ. 32/2004).
6. Работниците да бъдат оборудвани с ЛПС съгласно правилника за безопасна работа по неелектрически уредби в ТЕЦ (ПБРНЕУЕТФЦТПМХТС ДВ. 32/2004).

#### 4.2 **СОБСТВЕНИК**

- **Селище на Изпълнителя**

Собственика предоставя на Изпълнителя зони в които той да разположи съоръжения като офиси, складове, фургони. В този случай може да е необходимо предоставянето на чертеж на определените за целта зони.


- **Резервни части и консумативи**

Резервните части и консумативи ще бъдат в обхвата на Собственика.

- **Специални инструменти**

На Изпълнителя ще бъдат предоставени специални инструменти, кранове, повдигателни съоръжения и металообработващи машини в РМЦ. В случай на не разполагаемост поради някаква причина, Изпълнителя не може да предявява искане за допълнителни разходи и че той следва да си осигури автономни средства в случай на необходимост от такива.



	ТЕЦ КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД	Документ по: <b>00E\$00-PB412</b>
	Техническа спецификация Текуща поддръжка на напорни сгуропроводи и оросителна инсталация сгуроотвал Искрица	Рев. 23.03.16 Страница 31 от 31

**5. ИЗПИТАНИЯ**  
**6. РЕФЕРЕНТНИ ДОКУМЕНТИ**

- 00&&00-GB404-1 Процедура за изграждане и контрол на скеле.
- OI\_2\_04\_016 „Работа в ограничени пространства“
- OI\_2\_04\_022 „Работа с газови бутилки“
- 00&&00-QK401 “Процедура по заваряване, топлинна обработка и безразрушителен контрол на заваръчни съединения на тръбопроводи”
- Правилник за безопасност и здраве при работа в електрически уредби на електрически и топлофикационни централи и по електрически мрежи.
- Правилник за безопасна работа в и неелектрически уредби на електрически и топлофикационни централи и по топлопреносни мрежи и хидротехнически съоръжения.
- Наредба №9 / 09.06.2004 г. за техническа експлоатация на електрически централи и мрежи.
- Процедури на КонтурГлобал Марица изток 3 относно:

Пропускна система – отдел Отдел ЗБУТ и Сигурност

Здравословни и безопасни условия на труд – Отдел ЗБУТ и Сигурност

Екология – Отдел Екология

Запознаването с тези процедури трябва да стане преди започване на работите в ТЕЦ „КонтурГлобал Марица изток 3“ в посочените отдели.

- Всички документи в документ център.

**7. ПРИЛОЖЕНИЯ**

ОБЩИ УСЛОВИЯ	GENERAL TERMS AND CONDITIONS
<p>Приложими към договорите за обществени поръчки, сключвани от “КонтурГлобал Марица Изток 3” АД</p> <p>Настоящите Общи Условия се прилагат и са неразделна част от всеки договор за обществена поръчка (Договор), вече сключен или, който предстои да бъде сключен от Възложителя с Изпълнител, при условие че въпросните договори или проекто-договори (за целите на провеждането на процедура за възлагане на обществена поръчка съгласно Закона за обществените поръчки) препращат към тези Общи Условия като неразделна част от него.</p> <p><b>1. ДЕФИНИЦИИ</b></p> <p>За целите на настоящите Общи Условия, освен ако контекстът изисква друго, следният израз има следното значение:</p> <p><b>“Установени Стандарти на Изпълнение”</b> означава всички стандарти, практики и процедури, които се очаква да бъдат спазени при изпълнението на договорните задължения във връзка с извършването на доставките или услугите и при предприемането на подобна дейност като цяло, при използването на нивото на умения, грижа, точност и предвидливост, които е разумно и нормално да бъдат очаквани от висококвалифициран и опитен изпълнител при спазване на всички разрешителни и разпоредбите на приложимото право и при извършването на същия вид дейност при същите или подобни на обстоятелствата и условията, уговорени в настоящия договор;</p> <p><b>„Конфиденциална Информация”</b> означава всякаква информация касаеща Възложителя (в това число и без ограничение по вид всякаква информация свързани с дейността на Възложителя или всяка друга страна) която се представя на Изпълнителя в писмена, графична, фотографска, форма или под формата на видео/аудио запис или всякаква друга форма, която се разчита от машина или такава предоставена на Изпълнителя устно.</p> <p><b>“Приложимо законодателство срещу подкупването”</b> означава американския Закон за предотвратяване на международни</p>	<p>Applicable to Public Procurement Contracts of ContourGlobal Maritsa East 3 AD</p> <p>The present General Terms and Conditions shall apply as and shall be an inseparable part of any public procurement contract “the Contract” entered or to be entered into by the Contracting Authority with any Contractor, where such an agreement or a draft public procurement agreement (for the purposes of carrying out the respective procedure on public procurement under the Public Procurement Act) refers to these General Terms and Conditions as inseparable part thereof.</p> <p><b>1. DEFINITIONS</b></p> <p>In this General Terms and Conditions unless the context otherwise requires, the following terms and phrases shall have the following meaning:</p> <p><b>“Accepted Performance Standards”</b> shall be all standards, practices and procedures expected to be complied with in relation to the performance of contractual obligations in relation to the performance of the Services and in the general conduct of such undertaking exercising that degree of skill, diligence, prudence and foresight which would reasonably and ordinarily to be expected from a highly skilled and experienced party complying with the approvals and all applicable laws and engaged in the same type of activity under the same or similar circumstances and conditions as those contemplated by this contract;</p> <p><b>“Confidential Information”</b> shall mean any and all information of the Contracting Authority (including, without limitation by specification, any information relating to any activity of the Contracting Authority or any other party) that is disclosed to the Contractor in written, graphic, recorded, photographic or any machine readable form or that is orally conveyed to the Contractor.</p> <p><b>“Applicable Anti-Bribery Laws”</b> means the U.S. Foreign Corrupt Practices Act (“FCPA”), the substantive provisions of the OECD Convention on</p>

корупционни практики (ЗПМКП), изричните условия на Конвенцията на ОИСР за борба с подкупването на чужди длъжностни лица в международните търговски сделки от 21-ви ноември 1997г. (Конвенцията на ОИСР) ратифицирана от България на 22 декември 1998г. и всякакво приложимо законодателство по прилагане на законодателство срещу подкупването на местната за Изпълнителя юрисдикция.

**„Приложими закони и разпоредби“** означава приложимите закони срещу подкупването и законите срещу „пране на пари“ и тероризъм и законите за икономически санкции на САЩ местната за Изпълнителя юрисдикция, както и Наказателния кодекс, Закон за административните нарушения и наказания и всяко приложимо законодателство по тези въпроси в България.

**„Член на семейството“** означава родител, съпруг/а, дете, брат/сестра, чичо или леля.

**„Държавно длъжностно лице“** означава (i) всяко длъжностно лице или служител на държавен орган (независимо дали е изпълнителен, законодателен, съдебен или административен), представителство или способ на управлението включително местни органи на управлението или държавно предприятие или обществена международна организация; (ii) всяко лице действащо в качеството си на официален представител на орган на управлението, отдел, представителство, способ на управлението или обществена международна организация; (iii) всеки кандидат за политически пост; (iv) всяка политическа партия.

**„Забранено плащане“** означава всяко предложение, подарък, плащане или обещание за плащане или разрешаване плащането на средства или каквато и да е ценност, пряко и косвено на държавен служител включително за употреба или полза на което и да е физическо или юридическо лице до степен, че човек знае или има разумни причини да вярва, че всички или част от средствата или ценната вещ, които са дадени или престои да бъдат дадени на друго физическо или юридическо лице ще бъдат платени, предложени, обещани или дадени или ще бъде разрешено да бъдат изплатени от друго такова физическо или юридическо лице, пряко или косвено, на държавен служител с

Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions, Dated 21 November 1997 (*“OECD Convention”*) ratified by Bulgaria on December 22, 1998, and any applicable implementing legislation, the anti-bribery laws of the home jurisdiction of Contractor.

**“Applicable Laws and Regulations”** mean the Applicable Anti-Bribery Laws and the Anti-Money Laundering, Anti-Terrorism and Economic Sanction laws of the United States and the home jurisdiction of Contractor as well as the Penal Code and Law on Administrative Offences and Sanctions and all other applicable legislation in Bulgaria in this regard.

**„Family Member“** means a parent, spouse, child, sibling, uncle or aunt.

**„Government Official“** means (i) any officer or employee of a government, department (whether executive, legislative, judicial or administrative), agency or instrumentality of such government, including a regional governmental body or a government-owned business, or a public international organization; (ii) any person acting in an official capacity for or on behalf of such government, department, agency, instrumentality, or public international organization; (iii) any candidate for a political office; or (iv) any political party.

**„Prohibited Payment“** means any offer, gift, payment, promise to pay, or authorization of the payment of any money or anything of value, directly or indirectly, to a Government Official, including for the use or benefit of any other person or entity, to the extent that one knows or has reasonable grounds for believing that all or a portion of the money or thing of value which was given or is to be given to such other person or entity, will be paid, offered, promised or given or authorized to be paid by such other person or entity, directly or indirectly, to a Government Official, for the purpose of either (i) influencing any act or decision of the Government Official in his official capacity; (ii) inducing the Government Official to do or omit to do any act in violation of his lawful duty; (iii)



цел да (i) се повлияе на действие или решение на държавния служител в качеството му на такъв; (ii) склонят държавно длъжностно да направи или да не направи дадено действие в нарушение на законовите му задължения; (iii) се подsigури непочтено предимство; или (iv) склонят държавния служител да използва влиянието си в управлението или негов способ, за да въздейства или повлияе на действие или решение на управлението или негов способ с цел да се помогне придобиването или запазването на бизнес или такъв да бъде насочен към която и да е страна.

## **2. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**

### **2.1. Задължения на Възложителя**

Възложителят:

2.1.1. предоставя на Изпълнителя при негова писмена молба всяка информация необходима за изпълнението или част от него, ако подобна информация е на разположение на Възложителя;

2.1.2. осигурява на Изпълнителя всяко необходимо съдействие за приемане на изпълнението при условията на чл. 6.1. от тези Общи условия;

2.1.3. плаща Цената, при условията на Договора и спазване на т.7.1 от тези Общи условия.

### **2.2. Права на Възложителя**

Възложителят има следните права:

2.2.1. извършва проверки на изпълнението и всяка част/етап от него, включително, но не само, да използва експерти за целта, както е договорено по-долу;

2.2.2. да изисква изпълнението на работите/услугите да бъде приключено в рамките на срока, определен в Договора;

2.2.3. да откаже да плати цената или част от нея, в случай на неточно изпълнение (цялостно или частично).

2.2.4. Да допуска Изпълнителя до работа само с наряд и след проведен инструктаж в съответствие с действащите правилници и нормативни актове и съгласно двустранният Споразумителен протокол по ТБ /Приложение към договори за извършване на услуга или строителство/.

securing any improper advantage; or (iv) inducing the Government Official to use his influence with the government or instrumentality thereof to affect or influence any act or decision of such government or instrumentality, in order to assist in obtaining or retaining business or in directing business to any party.

## **2. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF CONTRACTING AUTHORITY**

### **2.1. Obligations of Contracting Authority**

Contracting Authority shall:

2.1.1. provide upon Contractor's written request any information necessary for the performance or any part thereof, should such information be available with Contracting Authority;

2.1.2. provide to Contractor any assistance in relation to acceptance of the completed performance subject to Article 6.1 of these General Terms;

2.1.3. pay the payment in accordance with the Contract and subject to Article 7.1 of these General Terms.

### **2.2. Rights of Contracting Authority**

Contracting Authority shall be entitled to:

2.2.1. carry out inspections on the performance and any part/stage thereof, including but not limited to use experts for this purpose as agreed hereunder;

2.2.2. require the performance of the works/services to be completed within the term set out in the Contract;

2.2.3. refuse payment of the consideration or part thereof in case of incorrect performance (whether full or partial);

2.2.4. provide Contractor with access to the site only with a permit to work and following an induction in accordance with the relevant procedures and regulations and according to the bilateral protocol on labour safety (Attachment to contracts for service or works);

2.2.5. Да назначи със заповед лице или група лица от своя персонал, отговорен за решението на всички въпроси, възникнали в процеса на работата, както и приемането с протокол на обекта.

### **3. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**

#### **3.1. Задължения на Изпълнителя**

Изпълнителят е длъжен да:

3.1.1. полага най-малко дължимата грижа на добрия търговец при изпълнението и при изпълнението на всяко от своите задължения по Договора;

3.1.2. да изпълни възложената по Договора работа качествено, в срок и при спазване на приложимите законови разпоредби;

3.1.3. да отстранява за своя сметка недостатъците в работите извършени с качество, различно от условията на договора, в рамките на договорения краен срок;

3.1.4. да поддържа площадката чиста и подредена;

3.1.5. да осигури персонала си с отличителни знаци на Изпълнителя;

3.1.6. да осигурява условия за безопасна работа, съгласно изискванията на нормативните актове и действащите правила на Възложителя по безопасност на труда, пожаробезопасност и безопасност на движението;

3.1.7. няма право да се позове на незнание и/или непознаване на обекта, проекта, изискванията на нормативните документи и предмета на Договора, поради която причина да поиска Допълнение към този договор;

3.1.8. може да изнася инструменти, приспособления и инвентар само срещу заверен от охраната опис, че същите са внесени от Изпълнителя на площадката на Възложителя;

3.1.9. приключи изпълнението, както и всяка част/етап от него (ако има такива) в съответствие с всички законови изисквания и изискванията на Договор;

3.1.10. спазва инструкциите на Възложителя по отношение на изпълнението и Установените Стандарти за Изпълнение;

3.1.11. осигури необходимото съдействие на Възложителя за извършване на проверки на

2.2.5. appoint a person or a group of persons to handle issues related to the performance of the entrusted work as well as to sign the protocol for the handing over of the site .

### **3. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF CONTRACTOR**

#### **3.1. Obligations of Contractor**

Contractor shall:

3.1.1. apply at least the due care of good merchant as to the performance and as to the fulfilment of any of the obligations of Contractor under the Contract;

3.1.2. complete the entrusted work under the Contract in compliance with the quality and term required under the Contract and in compliance with the applicable statutory requirements;

3.1.3. repair at their expense performed works with quality different from the conditions within the term of the contract.;

3.1.4. maintain the site clean and tidy;

3.1.5. provide their personnel with individual signs of Contractor;

3.1.6. provide safe working conditions according to the statutory requirements, the procedures and regulations of Contracting Authority on labour safety, fire safety and transport safety;

3.1.7. not refer to lack of knowledge of the site, project, statutory requirements and the purpose of the Contract in order to request extension of the term of the Contract;

3.1.8. take out instruments and devices only against a list certified by security guards that these has been brought to the site of Contracting Authority by Contractor;

3.1.9. complete the performance as well as any part thereof (if any) in accordance with all statutory provisions and the requirements of this Contract;

3.1.10. observe the instructions of Contracting Authority with regard to the performance and the Accepted Performance Standards;

3.1.11. provide Contracting Authority with the assistance necessary to carry out inspections of

<p>изпълнението, включително съгласно чл. 5 от Общите Условия;</p> <p>3.1.12. обезщети Възложителя за всички причинени щети и пропуснати ползи, резултат от неизпълнение на Договора от страна на Изпълнителя;</p> <p>3.1.13. поиска писмено от Възложителя информацията, необходима за извършване на изпълнението;</p> <p>3.1.14. не прехвърля правата си по Договора на трета страна, освен при условието на писмено съгласие от Възложителя и при спазване на Закона за обществените поръчки;</p> <p>3.1.15. осигури гаранциите за изпълнението след приключване на същото, ако се изисква, съгласно разпоредбите на приложимото право и/или Договора (включително, но не само гаранции за извършени строителни и/или ремонтни работи и/или доставка на движими вещи).</p> <p>3.1.16. На основание чл. 25, ал. 1, т. 2 от Закона за МВР Изпълнителят се задължава в три дневен срок от подписване на договора да подаде искане до РЗ "Сигурност" към РДВР гр. Стара Загора за издаване на разрешение за работа или за извършване на конкретно възложена задача на всички физически лица, които при изпълнение предмета на договора трябва да имат достъп до Електроцентрала „КонтурГлобал Марица Изток 3“ АД, в качеството му на стратегически обект от значение за националната сигурност. Лицата не получили разрешение за работа или за извършване на конкретно възложена задача няма да получават достъп до Електроцентрала „КонтурГлобал Марица Изток 3“ АД.</p> <p>3.1.17. Предостави на Възложителя заедно с подписания договор фотокопие от валидно удостоверение за дейност по чл.36 от Закона за технически изисквания към продуктите (ЗТИП) за работа по съоръженията с повишена опасност (СПО) по смисъла на чл. 32 от същия, които ще монтира, преустройва и/или ремонтира. Ако по време на изпълнение на настоящия Договор удостоверението не бъде презаверено, да преустанови веднага работа и уведоми Възложителя</p> <p>3.1.18. Монтира, преустройва и/или ремонтира СПО само по предварително заверена от органите за технически надзор документация, ако това се изисква от наредбите по чл.31 от ЗТИП.</p>	<p>the performance, including as provided for in Article 5 of the General Terms and Conditions;</p> <p>3.1.12. compensate Contracting Authority for any damages suffered and benefits forgone as a result of default of of the Contractor ;</p> <p>3.1.13. apply in writing to Contracting Authority for the information necessary for the completion of the performance;</p> <p>3.1.14. not assign its rights arising out in respect with the Contract to any third party, unless upon Contracting Authority's written consent, and subject to the provisions of the Procurement Act;</p> <p>3.1.15. provide guarantees for the performance after the completion thereof if required under the applicable Law and/or the Contract (including but not limited to guarantees for construction and/or refurbishment works performed and/or for movables delivered as the case may be);</p> <p>3.1.16. Within three business days from contract signing and on the basis of article 25, paragraph 1, section 2 of the Ministry of Interior Act, Contractor shall be obliged to submit a request for issuance of a work permit or a permit for the specific activities to be performed in the regional service "Security" part of the Stara Zagora police department unit for all individuals that during the period of contract performance shall need access to the TPP "ContourGlobal Maritsa East 3" AD, due to its quality of a site with strategic significance for national security. The individuals that are not granted a work permit or permit for performance of the entrusted project shall not have access to the TPP "ContourGlobal Maritsa East 3" AD.</p> <p>3.1.17. Submit to Contracting Authority, along with the signed contract, a copy of a valid certificate for activities as per Art. 36 from the Technical Requirements towards Products Act for works on installations with higher risk as defined in Art. 32 of the same, which Contractor shall install, modify and/or refurbish. If for the duration of the present Contract the certificate is not re-certified, Contractor shall terminate immediately all activities and inform Contracting Authority.</p> <p>3.1.18. Install, modify and/or refurbish installations with higher risk only as per documentation certified beforehand by the bodies for technical supervision, if this is required by the decrees in art. 31 of the Technical Requirements towards Products Act.</p>
---	---



3.1.19. Допуска до работа само правоспособни и/или обучени лица, когато това се изисква от Българското законодателство.

3.1.20. Изпълнителят е длъжен да изпълни възложеното му по силата на договора единствено с обявения от него при участието в процедурата подизпълнител. Областта, в която същият може да работи е съгласно техническата спецификация. Неспазването на така поетото задължение е основание за едностранно прекратяване на договора от страна на Възложителя.

3.1.21. Изпълнителят е длъжен да контролира изпълнението на договора от страна на подизпълнителя.

3.1.22. Считано от влизането на договора в сила до датата на приемане на услугите/строителните работи Изпълнителят е длъжен да поддържа за своя сметка следните застраховки, свързани с извършването на услугите/строителните Работи:

(i) застраховка на персонала на Изпълнителя, а именно застраховка за отговорността на работодателя, изискуема по закон;

(ii) застраховка строителен риск;

(iii) застраховка срещу земетресение, наводнение, непреодолима сила и пожар.

Горепосочените застраховки следва да покриват всички рискове и да са за такава сума, която може да осигури адекватна защита срещу вреди и/или отговорност, чието възникване от или във връзка с услугите /строителните работи и трябва да бъде най-малко равна на застраховката, която се поддържа от добросъвестен изпълнител на подобни строителни работи, но във всеки случай не по-малка от цената по Договора.

Когато това е приложимо, застраховките, поддържани от Изпълнителя, трябва (i) да съдържат клаузи за суброгация в полза на Възложителя и (ii) включват Възложителя като допълнителен бенефициент. Всяка застраховка трябва да бъде при условия, които отговарят на изискванията на Приложимото право. Условията на тези застраховки подлежат на одобрение от Възложителя. Веднага след сключването на застрахователните договори Изпълнителят снабдява Възложителя с полиците, удостоверяващи застрахователното покритие. Изпълнителят незабавно предоставя доказателства за подновяване на

3.1.19. Allow work access only to certified and/or trained personnel, when this is required by the Bulgarian legislation.

3.1.20. Contractor shall perform the entrusted by the contract activities only with a sub-contractor announced by Contractor during the tender. The activities that sub-contractor shall perform are as per the technical specification. Non-observance of the obligation shall be considered as a ground for unilateral termination of the contract by Contracting Authority

3.1.21. Contractor shall be obliged to control the performance of the contract activities of its sub-contractors.

3.1.22. As from the date on which the contract is enforced until the Acceptance Date of the services/construction Works Contractor shall maintain at its expense the following insurances in relation to the services/construction works to be performed:

(i) insurance in respect to the personnel of Contractor, namely employer's liability insurance required by law;

(ii) construction risk insurance;

(iii) Earthquake insurance, flood, Force Majeure, fire.

The above described insurances shall cover any risks and in such amounts as shall be adequate to provide full protection against damages and/or liabilities that can be reasonably foreseen as capable of arising from or in relation to the construction works and shall be at least equal to those maintained by responsible Contractors performing similar services/construction works, but in any case shall not be of amount less than the amount of payment.

To the extent applicable, insurance maintained by Contractor shall (i) contain clauses of subrogation in favour of Contracting Authority and (ii) include Contracting Authority as additional insured. Any such insurance shall be on such terms as shall be required in order to comply with the requirements under any applicable law. The terms of such insurances shall be approved for this purpose by Contracting Authority. Contractor shall promptly after placing such insurances, provide Contracting Authority with certificates of insurance evidencing such insurance coverage. Contractor shall promptly provide Contracting

застраховките и плащане на съответните премии.

В случай че Изпълнителят не успее или откаже да сключи застраховка или да поддържа застраховка, изискуема съгласно тези Общи Условия, или да снабди Възложителя с удостоверения за подновяване, когато и както са поискани от Възложителя, последният, независимо от останалите си права, има правото да сключи застраховката за сметка на Изпълнителя, като в този случай сумите платени от Възложителя стават дължими и изискуеми от Изпълнителя.

### **3.2. Права на Изпълнителя**

Изпълнителят има следните права:

3.2.1. да получи цената за изпълнението, както е договорено в Договора, при спазване на Общите Условия;

3.2.2. да поиска писмено от Възложителя всяка информация необходима за Изпълнението или част/етап от него, ако Възложителя разполага с подобна информация;

## **4. РАЗХОДИ И РАЗНОСКИ**

Всички разходи и разноси по и/или във връзка с изпълнението ще бъдат изцяло за сметка на Изпълнителя освен при изрична писмена уговорка за противното.

## **5. ПРОВЕРКИ НА ИЗПЪЛНЕНИЕТО**

### **5.1. Проверки на Възложителя**

Възложителят има право да извършва проверки на изпълнението на всяка част/етап от него (както преди, така и след неговото приключване). За целта Възложителят може да поиска писмената оценка на независим експерт на Изпълнението или на част/етап от него.

### **5.2. Съдействие от Изпълнителя**

Изпълнителят осигурява на Възложителя необходимото съдействие във връзка с извършването на проверките, включително, но не само като осигурява достъп до

Authority with evidence of such renewal and of the payment of the relevant premiums.

Should Contractor fail or refuse to obtain or to maintain in force any insurances required to be effected by it under this contract or to provide Contracting Authority with renewal certificates as and when required by Contracting Authority, without prejudice to any of its other rights, shall have the right to procure such insurance at the Contractor's expense in which event any sums so paid by Contracting Authority shall immediately become due and payable by Contractor.

### **3.2. Rights of Contractor**

Contractor shall be entitled:

3.2.1. to the payment for the performance as agreed in the Contract, subject to the conditions of these General Terms and Conditions;

3.2.2. to apply in writing to Contracting Authority for any information necessary for Performance or any part/stage thereof, if such information is available with Contracting Authority.

## **4. EXPENSES AND COSTS**

Unless otherwise explicitly agreed in writing, any expenses and costs for and/or in relation to the performance shall be fully for the account of Contractor.

## **5. INSPECTIONS OF THE PERFORMANCE**

### **5.1. Contracting Authority's Inspections**

Contracting Authority shall be entitled to carry out inspections of the performance at any part/stage thereof (whether prior to or after its completion). For this purpose, Contracting Authority may request for third party expert's written assessment of the performance or a part of it.

### **5.2. Contractor's Assistance**

Contractor shall provide to Contracting Authority all the necessary assistance in relation to Contracting Authority's inspections, including but not limited to access to Contractor's premises and

<p>помещенията и документацията си и представянето на писмен отчет.</p>	<p>documentation and submission of provision of written report.</p>
<p><b>6. ФАКТУРИ</b></p>	<p><b>6. INVOICES</b></p>
<p><b>6.1. Издаване на фактури</b>          Цената или съответната част от нея се фактурират от Изпълнителя на Възложителя в срок до 5 /пет/ дни от датата на подписване на Приемно-предавателен протокол за изпълнението или за съответната част/етап от него без възражение, надлежно подписан от двете страни.          Във всяка фактура ясно се отбелязва номера на поръчката или Договора и към нея се прилага копие от Приемо-предавателния протокол.</p>	<p><b>6.1. Issuance of Invoices</b>          The payment or the respective part thereof shall be invoiced by Contractor to Contracting Authority within 5 /five/ days from the date of the bilateral acceptance certificate or the respective part/stage thereof without objection duly signed by the parties.          Each invoice shall clearly state the Purchase Order or Contract number and shall be accompanied by a copy of the Delivery-Acceptance Protocol.</p>
<p><b>7. ПЛАЩАНЕ НА ЦЕНАТА</b></p>	<p><b>7. PAYMENT OF PAYMENT</b></p>
<p><b>7.1 Плащане на цената</b></p>	<p><b>7.1 Payment of Payment</b></p>
<p>Цената или съответната фактурирана част от нея се заплащат от Възложителя, при условие че:          7.1.1. няма възражения, направени от Възложителя и записани в Приемно-предавателния Протокол съгласно чл. 6 от настоящите Общи Условия, и          7.1.2. няма съставен акт за нарушение на задължения по мерките по осигуряване на безопасността по труда по Споразумителния протокол по ТБ. В този случай Възложителя удържа наложената на Изпълнителя санкция от дължимата сума по Договора.          7.1.3. е представена и приета оригинална фактура за доставката, услугата или строителство.</p>	<p>The payment or the respective part thereof invoiced shall be payable by the Contracting Authority on condition that:          7.1.1. no objections of Contracting Authority have been recorded in the bilateral acceptance protocol under Article 6 of these General Terms and Conditions; and          7.1.2. there is no act issued for breach of undertaking to comply with the safety measures under the bilateral protocol on labour safety. In this case Contracting Authority shall retain the amount of the penalty imposed on Contractor from the due Payment under the Contract.          7.1.3 the respective original invoice for delivery, service or construction works is presented and accepted.</p>
<p><b>7.2. Срок на плащане</b></p>	<p><b>7.2. Term for Payment</b></p>
<p>Цената или съответната фактурирана част се изплащат от Възложителя съгласно в срок от 60 /шестдесет/ дни от получаването на фактурата и при условията на чл. 7.1. по-горе.</p>	<p>The invoiced contract price or the respective part of it shall be payable by Contracting Authority within 60 (sixty) days as of receipt of the invoice, subject to the conditions under Article 7.1. above.</p>
<p><b>8. ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНИЕ</b></p>	<p><b>8. PERFORMANCE GUARANTEE</b></p>
<p><b>8.1. Задължение на Изпълнителя да осигури Гаранция за Изпълнение</b></p>	<p><b>8.1. Contractor's Obligation to Provide Performance Guarantee</b></p>
<p>При подписването на договора и при условията, определени от Закона за обществените поръчки Изпълнителят</p>	<p>Pursuant to the Public Procurement Act and upon performance of the contract Contractor shall present to Contracting Authority a performance guarantee. Provision of such performance</p>



предоставя на Възложителя Гаранция за Изпълнение. Предоставянето на подобна гаранция за изпълнение от Изпълнителя е условие за подписване на Договора от Възложителя.

#### **8.2. Форма на Гаранцията за Изпълнение**

Гаранцията за изпълнение може да бъде под формата на (i) банкова гаранция съгласно одобрен от Възложителя образец, или (ii) паричен депозит. Размерът на гаранцията се определя от Възложителя.

#### **8.3. Освобождаване на Гаранцията за Изпълнение**

Гаранцията за Изпълнение се освобождава от Възложителя само след надлежното приключване на Изпълнението от Изпълнителя и при условията на чл. 7.1. от настоящите Общи Условия, освен когато Договора предвижда допълнителни срокове и/или условия за освобождаване на гаранцията или на част от нея (като изтичане на законен или договорен гаранционен срок).

#### **8.4. Право на прихващане**

Възложителят има право да извърши прихващане с предоставената Гаранция за Изпълнение за свои вземания (вземания, възникнали преди или след приключване на Изпълнението или някоя част от него в рамките на съответните гаранционни периоди или след това) срещу Изпълнителя. В случай на подобно прихващане Изпълнителят, без предварителна покана, е длъжен да възстанови Гаранцията за Изпълнение до първоначалния ѝ размер (независимо дали чрез банкова гаранция или паричен депозит).

### **9. ИЗИСКВАНИЯ КЪМ МАТЕРИАЛИТЕ И СТОКИТЕ И СЕРТИФИКАТИ ЗА КАЧЕСТВО**

#### **9.1. Изисквания**

Всички материали и/или стоки, които ще бъдат доставени, използвани и/или прехвърлени на Възложителя по Договора трябва да бъдат нови, и трябва да отговарят на техническите изисквания по Договора, Българските държавни стандарти и/или да имат нанесена маркировка „CE“ за съответствие със съществените изисквания, когато са

guarantee by Contracting Authority to Contractor shall be a pre-condition for Contracting Authority to sign the Contract.

#### **8.2. Form of the Performance Guarantee**

The Performance Guarantee shall be in form of (i) bank guarantee in accordance with an approved by Contracting Authority standard form and/or (ii) cash deposit. The amount of the Performance Guarantee shall be determined by the Contracting Authority.

#### **8.3. Release of the Performance Guarantee**

The performance guarantee shall be released by Contracting Authority only after having the performance is properly completed by Contractor and subject to the conditions set out in Article 7.1 unless the Contract specifies additional terms and/or conditions for release of the guarantee or a part thereof (such as the expiry of statutory or contractual guarantee performance periods).

#### **8.4. Right to Set-Off**

Contracting Authority shall be entitled to set-off any of its claims (claims arising out whether before the completion of the performance or any part thereof or thereafter within the respective guarantee performance period or afterwards) towards Contractor against the performance guarantee given. In case such a set-off is carried-out, the Contractor shall, without having been invited to do so, immediately extend the performance guarantee to its initial amount (whether as cash deposit or through a bank guarantee)

### **9. REQUIREMENTS TO MATERIALS AND GOODS AND QUALITY CERTIFICATES**

#### **9.1. Requirements**

Any materials and/or goods to be delivered, utilized and/or transferred to Contracting Authority under the contract shall be new and shall comply with the technical requirements under the contract, Bulgarian national standards and/or have the labelling “CE” for compliance with the essential requirements, when the decrees in art. 7 of the Technical Requirements

приложими за тях наредбите по чл 7 от ЗТИП. В случай, че липсват специфични изисквания към материалите и/или стоките в Договора, ще се прилагат съответните законови изисквания към датата на подписването на Договора.

Извършваните работи трябва да отговарят на изискванията на ЗУТ, ЗТИП, техническите правилници, правилата за безопасност на труда и условията на този договор.

## **9.2 Сертификати и декларации за съответствие**

Изпълнителят предоставя на Възложителя сертификати за качество за всички материали и/или стоки, предмет на договора. Сертификатите за качество се представят с доставката на стоката.

Изпълнителят предоставя на Възложителя сертификати за оценено съответствие със съществените изисквания и/или декларации за съответствие, когато това се изисква от наредбите по чл 7 от ЗТИП, приложими за доставената (монтирана, пусната в действие) стока.

## **9.3.Общи условия за работа**

9.3.1. Когато за изпълнението на възложената задача се изисква разрешително, издадено от компетентен държавен орган, сертификат за акредитация, издаден от БСА или други неупоменати тук документи, притежаването на последните е задължително условие (напр. разрешително за дейности с отпадъци, лиценз за търговия с черни и цветни метали, ADR, сертификат за акредитация и други).

9.3.2. При доставката на химични вещества, препарати и продукти да се предоставят доказателства за извършена предварителна регистрация или същинска регистрация, съгласно изискванията на Регламент №1907/2006 на Европейския парламент и на съвета от 18 декември 2006 година относно регистрацията, оценката, разрешаването и ограничаването на химичните вещества и препарати (REACH).

9.3.3. При доставката на химични вещества и препарати да се спазват стриктно изискванията на Закон за защита от вредното въздействие на химичните вещества, препарати и продукти Обн., ДВ, бр. 10 от 4.02.2000 година и подзаконовите нормативни актове към него

towards Products Act are applicable. In case no specific requirements as of the materials and/or the goods are specified in the contract, the respective statutory requirements as at the date of signing the contract shall apply.

The works shall conform to the requirements of the Bulgarian Construction Act, the Technical Requirements towards Products Act, the technical regulations, labour safety regulations and the terms of this contract.

## **9.2 Certificates and Declarations of Conformity**

Contractor shall provide Contracting Authority with quality certificates for any of the materials and/or good as per subject of the contract. The quality certificates shall be provided with good receiving.

Contractor shall provide Contracting Authority with certificates for conformity assessed for the essential requirements and/or with declarations of conformity, when required by the Regulations in Art. 7 of the Technical Requirements towards Products Act, applicable towards the delivered (installed and commissioned) goods.

## **9.3. General Conditions for Work**

9.3.1. When performance of the entrusted activities requires a work permit issued by the competent government authority, certificate of accreditation issued by the BCA or other documents not mentioned here, holding the documents mentioned above is a necessary condition (e.g. a permit for activities involving waste, license for trade in ferrous and nonferrous metals, ADR, accreditation certificate, etc.).

9.3.2. When supplying chemical substances and products to provide proof of prior registration or an actual registration, as required by Regulation № 1907/2006 of the European Parliament and the Council of 18 December 2006 concerning the Registration, Evaluation, Authorization and Restriction of Chemicals (REACH).

9.3.3. When supplying chemicals to strictly observe the requirements of the Protection against the harmful effects of chemical substances, and products Act promulgated in State Gazette issue 10 dated 4.02.2000 year and

<p>(задължително е представянето на информационни листи за безопасност).</p> <p>9.3.4. Не се допуска доставяне на опасни химични вещества, препарати и продукти, които са забранени с Наредбата за опасните химични вещества, препарати и продукти, подлежащи на забрана или ограничения при търговия и употреба.</p> <p>9.3.5. При доставката на стоки и/или услуги да използва технически изправни транспортни средства. Последното се удостоверява с валидно свидетелство за успешно преминал годишен технически преглед, когато е приложимо. Във всички случаи доставчика е задължен да не допуска замърсяване на околната среда при извършваните транспортни дейности.</p> <p>9.3.6. При изпълнението на възложената задача на територията на ТЕЦ, доставчиците на стоки и услуги са задължени да полагат непрекъснато усилия за предотвратяване на замърсяването.</p> <p>9.3.7. При изпълнението на възложената задача на територията на ТЕЦ, доставчиците на стоки и услуги са задължени да докладват незабавно за събития, които могат да доведат до екологично замърсяване или за възникването на екологично замърсяване. Информация за начините за докладване ще получат от представителя на Възложителя преди започване на работата.</p> <p>9.3.8. Когато изпълнението на възложената задача е свързано с боравене с опасни химични вещества и продукти, или опасни отпадъци, Възложителят може да изиска представяне на доказателства за проведено обучение за действия в случай на разлив. Във всеки случай такова обучение ще е предимство при избор на доставчик.</p> <p>9.3.9. Доброто екологично представяне на доставчика е от важно значение за Възложителя. Предпочитаме доставчиците, които обръщат специално внимание на опазването на околната среда и не са допускали замърсяване при извършване на задачи в миналото и представяне на доказателства за разработена и внедрена сертифицирана система за управление на околната среда и здравословните и безопасни условия на труд.</p> <p>9.3.10. Рационалното използване на природните ресурси, енергийните ресурси и</p>	<p>regulations thereto (the presentation of safety data sheets mandatory is).</p> <p>9.3.4. It is not allowed the delivery of hazardous chemical substances and products which are prohibited by the Regulation on hazardous chemical substances and products subject to prohibition or restrictions on their marketing and use.</p> <p>9.3.5. When supplying goods and / or services to use roadworthy vehicles. The latter is evidenced by a valid certificate for successfully passed annual technical inspection, when applicable. In all cases the supplier is required to prevent contamination of the environment during transport activities.</p> <p>9.3.6. When performing the entrusted task on the territory of the TPP, suppliers and service providers are required to make continuous efforts to prevent pollution.</p> <p>9.3.7. When performing the entrusted task on the territory of the TPP, suppliers and service providers are required to immediately report events that may lead to environmental pollution or the occurrence of environmental pollution. Information on procedures of how to report relevant events will be provided by the representative of Contracting Authority prior to commencement of work activities.</p> <p>9.3.8. When performance of the assignment is related to the handling of hazardous chemicals and products, or hazardous waste, Contracting Authority may require proof of completed training in the event of spillage. In any case, such training would be an advantage when selecting an Contractor.</p> <p>9.3.9. Good environmental performance of the Contractor is important to Contracting Authority. Priority is granted to Contractors that pay particular attention to environmental protection and have not caused pollution when carrying out tasks in the past. An advantage is also evidence of developed and implemented certification systems for environmental management and occupational health and safety.</p>
--	---



материали на територията на ТЕЦ „КонтурГлобал Марица Изток 3“ е задължително.

9.3.11. Разделното събиране на отпадъците на територията на ТЕЦ „КонтурГлобал Марица Изток 3“ е задължително. Информация за разположението на площадките за събиране на отпадъците ще получите преди започване на работа, когато транспортирането на отпадъците до площадките е задължение на доставчика.

9.3.12. Поддържането на чистота на работното място е задължително.

9.3.13. Когато по изпълнението на възложена задача работят двама или повече доставчици на стоки и услуги, отговорното поведение и желанието да се обединят усилията за опазването на околната среда на всеки един от тях ще бъдат високо оценявани.

## 10. ОТГОВОРНОСТ

10.1.. Възложителят отговаря за забава на плащанията с неустойка в размер на законната лихва върху забавената сума за периода на забавата. Неустойката по предходното изречение не може да надвишава 8 (осем) процента от дължимата сума и с настоящото Страните се съгласяват, че тази сума изцяло обезщетява Изпълнителя.

10.2. В случай, че Изпълнителят допусне по своя вина неизпълнение, на което и да е задължение, произтичащо от настоящия договор, приложенията към него и посоченото в поръчката, същият дължи неустойка в размер на 8% от договорената цена.

10.3. В случаите, когато Изпълнителят закъснее с приключването на изпълнението в договорения срок, с изключение на случаите на форс мажор, Изпълнителят дължи неустойка в размер 0,1% за всеки ден закъснение, но не повече от 8% от договорената цена .

10.4. Изпълнителя дължи неустойка при доставка на стоки и извършването на услуги, неотговарящи на условията на договора. Тези услуги ще се считат за недоставени и Изпълнителят ще плати неустойка в размера, посочен в т. 10.3. на този раздел до датата, на която същите бъдат предоставени в съответствие с изискванията.

10.5. Сумата от начислената неустойка по чл.

9.3.10. The rational use of natural resources, energy resources and materials in the ContourGlobal Maritsa East 3 TPP is mandatory.

9.3.11. Proper waste collection within the ContourGlobal Maritsa East 3 TPP is mandatory. Information about the location of sites for waste collection shall be provided prior to commencement of works in the cases when transporting of waste to the sites is the responsibility of Contractor.

9.3.12. Keeping the workplace clean and tidy is mandatory.

9.3.13. When two or more suppliers of goods and services are performing together entrusted tasks, responsible attitude and a desire to unite the efforts for environmental protection of each of them shall be highly valued.

## 10. LIABILITY

10.1. For any delayed payment Contracting Authority shall be liable for a penalty at the amount of the statutory interest on the due sum delayed for the period of delay. The penalty as per the preceding sentence shall not exceed 8 (eight) percent of the sum on which it is accrued and the Parties hereby agree that such penalty shall fully compensate Contractor.

10.2 Should Contractor fail to fulfill any of its obligations under the present contract, its attachments and specifications in the purchase order Contractor shall pay penalty amounting to 8% of the contract price.

10.3. Should Contractor be in delay, except in the case of Force Majeure, Contractor shall pay penalty amounting to 0,1% of the contract price for each day of delay but more than 8% of the contract price.

10.4. Contractor shall pay penalty in case the delivered services do not conform to the terms of the contract. These services shall be deemed not delivered and Contractor shall be liable to pay penalties as per art. 10.3. until the date these services are provided in line with the requirements.

10.5. The aggregate amount of accrued liquidated

10.2, 10.3. и 10.4 не може да надвишава 15% от договорената.

10.6. При нарушаване от страна на Изпълнителя на законовите изисквания за трудовата безопасност, както и на тези, посочени в настоящия договор Възложителят има право да преустанови временно извършването на всякакви действия от Изпълнителя, като времетраенето зависи от сериозността на нарушението. След проверка и одобрение на предложения от страна на Изпълнителя корективен план Възложителят има право да позволи, съответно да забрани възстановяване на извършването на дейностите. Времето на преустановяване на дейностите не води до удължаване на срока за изпълнение на договора. В този случай Възложителят има право да поиска от Изпълнителя да организира и проведе допълнителен курс за обучение на ангажирания с изпълнението на договора персонал по въпросите на трудовата безопасност и с продължителност не по-малко от 16 ч.

10.7. При наличие на основанията, посочени в т. 10.6. Възложителят освен с правото да поиска преустановяване на изпълнението, описано в същата разпоредба, има право да наложи на Изпълнителя глоба съгласно Споразумителния протокол подписан между страните.

#### **11. ФОРС МАЖОР (НЕПРЕОДОЛИМА СИЛА)**

В случай, че някоя от страните не може да изпълни задълженията си по този договор поради непредвидено и непредотвратимо събитие от извънреден характер, възникнало след сключване на договора и засягащо изпълнението на договора, тя е длъжна в тридневен срок от възникване на събитието да уведоми другата страна за това. Това уведомление следва да бъде потвърдено от Българската Търговско-промишлена палата (БТПП). В случай, че уведомлението не бъде потвърдено от БТПП, страната не може да се позове на непреодолима сила. С настъпването на непреодолимата сила се спира изпълнението на договора. След възстановяването на изпълнението на договора срокът му се удължава с времето,

damages under Art. 10.2, 10.3. и 10.4 shall not be more than 15% of the contract price.

10.6. Should Contractor violate the health and safety legal requirements as well as these specified in the present contract Contracting Authority may suspend any Contractor's activities and the term of the suspension shall depend on the gravity of the violation. After an inspection is performed and proposed by Contractor remediation plan is approved Contracting Authority shall have the right to allow or to ban the continuation of the works. The term of the contract shall not be prolonged with the term of the suspension. In this case Contracting Authority may request from Contractor to organize and hold a health and safety course to its personal who is engaged with the performance of the contract with duration of not less than 16 hours.

10.7. In case of Art. 10.6. Contracting Authority may not only suspend the works but also may request from Contractor to impose penalty to Contracting Authority in accordance with Agreement Protocol signed between the Parties.

#### **11. FORCE MAJEURE**

In case that any of the parties cannot fulfil its obligations per this contract due to an unforeseen and unavoidable event of extraordinary nature that has arisen following the conclusion of this contract it shall within three days from the occurrence of the event provide notice to the other party. This notice shall be confirmed by the Bulgarian Chamber of Commerce (BCC). Should the notice be not confirmed by the BCC the party shall not resort to Force Majeure. The occurrence of Force Majeure stops the performance of the contract. Following the resumption of the fulfillment of the contract its term shall be extended with the time during which the Force Majeure has been in effect.

през което е била налице непреодолимата сила.

## **12. ПРЕКРАТЯВАНЕ**

### **12.1. Основания за прекратяване**

Договорът се прекратява при наличие на някое от следните основания:

12.1.1. изтичане на срока на договора;

12.1.2. по взаимно съгласие на Страните;

12.1.3. в случай на форсмажорни обстоятелства, които отлагат изпълнението на задълженията на едната Страна за повече от 60 (шестдесет) дни;

12.1.4. в случай на открито производство по несъстоятелност срещу която и да е от страните;

12.1.5. назначаването на управител по реда на чл. 46, ал. 3 от Закона за особените залози да управлява имуществото на Изпълнителя или назначаването на какъвто и да е друг администратор или съдия-изпълнител на предприятието на Изпълнителя по законоустановената процедура;

12.1.6. Възложителят може, без това да попречи на търсенето на друго обезщетение за нарушаване на Договора, чрез писмено уведомление до Изпълнителя да развали Договора частично или изцяло: (а) в случай, че Изпълнителят не успее да достави или изпълни част или всички договорени работи за повече от 40 дни след уговорения срок (б) в случай, че Изпълнителят не успее да изпълни някое свое друго задължение по Договора или ако Изпълнителят не предприеме мерки за изпълнението на задълженията си до 10 дни след като е бил уведомен за това, при следните условия:

12.1.6.1. Възложителят следва да уведоми писмено Изпълнителя за наличиостта на възникнало основание описано в т. 12.1.6 по-горе със 7 /седем/ дневно писмено предизвестие или, ако желае може да постави допълнителен срок за преодоляване или отстраняване на обстоятелствата, поради които Договорът може да бъде развален. Така предоставения допълнителен срок не се счита за продължаване на уговорения срок за изпълнение на съответното задължение и неустойките за забава остават дължими. Ако и след допълнителния срок Изпълнителят закъснее или не изпълни коректно

## **12. TERMINATION**

### **12.1. Termination Events**

The Contract shall be terminated upon occurrence of the following events:

12.1.1. upon the expiry of the term of the contract;

12.1.2. upon mutual agreement of the Parties;

12.1.3. in case of Force Majeure Event that delays any Party's performance for more than 60 (Sixty) days;

12.1.4. in case bankruptcy proceedings against the Contractor and/or any of its shareholders are initiated;

12.1.5. appointment of a manager under the Article 46, para 3 of the Registered Pledges Act to manage Contractor affairs or appointment of any other administrator or receiver of the Contractor undertaking under a statutory procedure;

12.1.6. The Contracting Authority shall without giving up its right to seek other compensation for breach of the Contract through a written notice to the Contractor terminate the Contract partially or in full: (a) in the case Contractor does not deliver or perform a part or all of the contracted works within 40 or more days following the agreed term; (b) in case Contractor does not fulfil any other obligation according to the Contract or Contractor does not undertake actions to fulfil its obligations within 10 days following a notice to this effect according to the following terms:

12.1.6.1. Contracting Authority shall advise in writing the Contractor on the occurrence of a condition described in 12.1.6 above with a 7 /seven/- day written notice or it may choose to provide an extended term for overcoming or remedying the circumstances due to which the Contract may be terminated. This extended term shall not be deemed as an extension of the agreed term and the penalties remain due. If following the additional term the Contractor is in delay or does perform in a workman like manner its obligations the Contracting Authority may unilaterally terminate the Contract in writing as of the date when the extended period expires. In



договорните си задължения, Възложителят може да развали едностранно писмено договора от датата на изтичане на допълнителния срок. При развалянето на Договора Изпълнителят има право да получи цената само на успешно свършената работа, установена с двустранно подписан протокол и дължи на Възложителя неустойка от 10% върху стойността на недоставената стока или неизпълнената работа;

12.1.7. В случай, че Възложителят развали договора изцяло или частично съгласно чл. 13.1.6 от Общите Условия, той може да възложи на друго лице изпълнението на доставката или услугата и Изпълнителя ще бъде отговорен пред Възложителя за всички допълнителни разходи за това изпълнение, включително и за неустойките. Изпълнителят ще продължи изпълнението на този договор в частта, в която договорът не е прекратен;

12.1.8. При преобразуване на дружеството на Изпълнителя без получаване на предварително писмено съгласие от Възложителя за преобразуването.

12.1.9. Възложителят разваля едностранно договора без да е необходимо да дава допълнителен срок за изпълнение на възложените работи в случаите, упоменати в чл. 3.1.20; 3.1.21; и 3.1.22. Конкретните санкции за виновното поведение от страна на Изпълнителя се договаря в съответния договор.

## **12.2. Предизвестие за Прекратяване**

12.2.1 Възложителят има право да прекрати договора в срок от 7 /седем/ дни, след изпращане на предизвестие за прекратяване до Изпълнителя при настъпване на всяко от основанията, посочени в чл. 12.1. Предизвестиято трябва да посочва основанията за прекратяване.

## **12.3. Допълнително основание за прекратяване**

12.3.1. Възложителят има право едностранно да прекрати във всеки един момент договора с изпращане на десет (10) дневно писмено предизвестие до Изпълнителя, в което се определя дали договорът ще бъде прекратен частично или изцяло и дата, от която прекратяването влиза в сила.

case of termination of the contract Contractor shall receive the payment only for the successfully completed work as determined with a bilateral acceptance certificate and owes to Contracting Authority a 10% penalty of the value of the goods or services that have not been delivered;

12.1.7. In case Contracting Authority terminates the contract in full or in part according to art. 13.1.6 above it shall assign to another person the performance of the delivery or service and the Contractor shall be responsible for all additional costs for this performance, including the penalties. Contractor shall continue the performance of the contract in the part that has not been cancelled.

12.1.8. upon transformation of Contractor without obtaining Contracting Authority's prior written consent on Contractor's transformation.

12.1.9. Contracting Authority shall unilaterally terminate the contract without giving extension of time for completion of signed activities in the cases quoted in 3.1.20; 3.1.21; и 3.1.22. The specific penalties for default of the Contractor shall be negotiated in the contract.

## **12.2. Notice of Termination**

12.2.1. Contracting Authority shall be entitled to terminate the contract with 7 /seven/ day notice, to Contractor upon occurrence of any of the events as per Article 12.1. The termination notice shall specify the event which gave rise to the termination notice.

## **12.3. Additional ground for termination**

12.3.1. Contracting Authority shall have the right unilaterally to terminate the contract by 10- day written notice sent to Contractor in which to be determined whether the contract will be terminated partially or in full and the date as from which the contract to be terminated.

12.3.2. От датата на прекратяването, Изпълнителят трябва да прекрати всички дейности – предмет на уведомлението за прекратяване, но трябва да продължи работа по дейностите, които не са били прекратени, ако има такива.

12.3.3. В случай, че дейностите или част от тях са прекратени съгласно уведомлението за прекратяване, Изпълнителят има право да получи възнаграждение за частта от работата, която вече е извършил, или е в процес на завършване считано към датата на прекратяване.

12.3.4. Изпълнителят няма право да бъде компенсиран или обезщетен за разходи, направени или възникнали след датата на прекратяването, с изключение на разходи, които произтичат пряко и непосредствено от прекратяването на дейността, в случай, че Възложителят предварително е предоставил писмено разрешение за съответните разходи.

12.3.5. В случай на прекратяване на възложената дейност или част от нея, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да предостави на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ всички документи, свързани с възложената дейност или частта от нея.

### **13. ИЗВЕСТИЯ**

13.1. Всички известия или уведомления, изпращани съгласно Договора, които трябва да бъдат в писмена форма, ще бъдат предавани лично или чрез куриер. Тези уведомления или известия се изпращат на съответната Страна на адреса, посочен в Договора и трябва да бъдат на вниманието на лицето посочено там. Известията, предавани лично, се считат в сила от момента на предаването. Известията, изпращани чрез куриер, се считат в сила от момента на получаване, а ако са получени в ден, който не е работен ден в мястото на получаването, или след края на работния ден, влизат в сила с началото на следващия работен ден.

### **14. ПОВЕРИТЕЛНОСТ**

Всяка информация за дейността на Възложителя, която е станала известна на Изпълнителя, във връзка с договора или по

12.3.2. As from the termination date Contractor shall discontinue all activities – subject to the termination notice, but shall continue to perform the activities which have not been terminated, if any.

12.3.3. Should activities of part of them be discontinued in accordance with the termination notice Contractor shall have the right to receive payment for the activities already performed or the performance of which has already been started as of the date of the termination.

12.3.4. Contractor shall not have the right to be compensated or indemnified for any expenses incurred or initiated after the termination date with the exception of those which are in direct relation with the terminated activities and Contracting Authority has approved such expenses in writing.

12.3.5. Should entrusted activities or part of them be terminated Contractor shall present to Contracting Authority all documents related to the entrusted activity or part of it.

### **13. NOTICES**

13.1. Any notice or communication under or pursuant to the contract required to be in writing hereunder shall be given by personal delivery or by letter transmission. Such notice or communication shall be sent to the respective Party at the address specified in the contract and marked to the attention of the individual indicated therein. Any notice given by personal delivery shall be effective as from the time of such delivery. Any notice by courier shall be effective when received provided that if receipt occurs on a day which is not a business day at the place of receipt or after business hours, it shall be deemed received at the opening of the business on the next business day.

### **14. CONFIDENTIALITY**

Any information on Contracting Authority's affairs that has become known to Contracting Authority, whether with respect to the contract or

друга причина, се счита стриктно поверителна. Изпълнителят не може без предварителното писмено съгласие на Възложителя да разкрива пред трети лица или власти тази информация, освен ако това не са изисквания на приложимото право.

При прекратяване на договорните отношения с Възложителя, Изпълнителят е длъжен да върне на Възложителя всички записи, данни и информация и всякакви други документи създадени или придобити по време на изпълнението на възложените дейности и всички техни копия. Тези материали остават изключителна собственост на Възложителя, освен ако не е уговорено друго в писмена форма. При прекратяване на договорните отношения Изпълнителят се съгласява да не използва повече всякаква конфиденциална информация.

Изпълнителят не отговаря за разкриването на каквато и да е конфиденциална информация, ако същата бъде разгласена с предварително писмено одобрение на Възложителя или съгласно заповед или изискване на съда, административен или друг държавен орган.

#### **15. РАЗПОРЕДБИ, ОСТАВАЩИ В СИЛА**

Всяко прекратяване, обявяване за нищожен или за недействителен на настоящия Договор (на каквото и да е основание) не прекратява действието на разпоредбите, за които изрично или чрез тълкуване може да се направи извод, че остават в сила след прекратяването, обявяването за нищожен или недействителен. Подобно прекратяване не засяга придобитите права.

#### **16. ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ**

##### **16.1. Влизане в сила на Договора**

Настоящият договор влиза в сила от датата, определена в договора.

##### **16.2 Независим изпълнител**

Изпълнителят потвърждава че е независим от Възложителя и се задължава да остане такъв. Изпълнителят няма право да задължава Възложителя, нито да поема задължения изрични или подразбиращи се от името на

otherwise, shall be treated as strictly confidential by Contractor. Contractor shall not, without the prior written consent of Contracting Authority, disclose to any third party or authority any such information, unless required under applicable law.

On termination of the contractual relationship with Contracting Authority, Contractor shall deliver to Contracting Authority all records, data, information, and any other documents produced or acquired during the performance of this Agreement and all copies thereof to the Company. Such material shall at all times remain the exclusive property of Contracting Authority, unless otherwise agreed in writing. Upon termination, Contractor agrees to make no further use or utilization of any Confidential Information.

Contractor shall not be liable for disclosure of any such Confidential Information if the same is disclosed with the prior written approval of Contracting Authority or is disclosed pursuant to the order or requirement of a court, administrative agency, or another governmental body

#### **15. Severability**

Any termination, annulment or invalidation of this Contract (for whatever reason) shall not terminate any provision thereof which is expressly or impliedly provided to come into or to continue to be in force upon or after such termination, annulment or invalidation. Such a termination shall not affect the rights accrued.

#### **16. GENERAL PROVISIONS**

##### **16.1. Entering into Force of the Contract**

This contract shall enter into force on the date defined in the contract.

##### **16.2 Independent Contractor**

Contractor acknowledges that it is, and shall remain for all purposes, an independent Contractor, shall have no power, nor shall it represent that it has any power, to bind the Contracting Authority or to assume or create any



Възложителя освен ако не е упълномощен писмено за това.

Договорните взаимоотношения между Изпълнителя и Възложителя възникнали по силата на настоящото споразумение не следва да се тълкуват като създаване на съвместно предприятие, партньорство, представителство или отношение между работодател и служител.

### **16.3. Изменения и допълнения**

Договорът може да бъде изменян и/или допълван след писмено споразумение между Страните, при спазване на условията, предвидени в Приложимото Право.

### **16.4. Архиви**

Всяка страна поддържа пълен и точен архив и всяка друга документация, изисквана от всяка една от страните за целите на правилното администриране на настоящия Договор.

### **16.5. Приложима Право**

Договорът е сключен съгласно и към него се прилагат изискванията на българското право.

### **16.6. Разрешаване на спорове**

Всички спорове, възникнали между Страните във връзка с настоящия Договор, се разрешават от компетентния български съд в гр. София.

### **16.7. Цялост**

Договорът и тези Общи Условия представляват всички пунктове, по които Страните са се споразумели и постигнали разбирателство по предмета на този Договор и отменя всички предходни преговори, задължения и кореспонденции във връзка с предмета на настоящия Договор, освен ако приложимото право предвижда друго.

### **16.8. Етични изисквания**

Изпълнителят е длъжен да спазва националното законодателство във връзка с

obligation, expressed or implied, on behalf of the Contracting Authority, unless specifically authorized by the Contracting Authority in writing.

The contractual relationship between Contractor and Contracting Authority created hereby shall not be construed as creating a joint venture, partnership, agency or employment relationship between Contractor and Contracting Authority.

### **16.3. Amendments and Supplements**

The Contract may be amended and/or supplemented only upon Parties' mutual written consent in so far as the applicable law allows.

### **16.4. Records**

Each Party shall keep complete and accurate records and all other data required by each of them for the purposes of proper administration of this Contract.

### **16.5. Governing law**

The contract shall be construed and governed by the laws of Bulgaria.

### **16.6. Dispute resolution**

Any disputes arising out with respect to the contract between the Parties shall be resolved by the competent Bulgarian court in Sofia city.

### **16.7. Entire Agreement**

The Contract and these General Conditions shall constitute the entire agreement and understanding between the Parties in relation to the subject matter of this Contract and shall supersede all prior negotiations, commitments and writings in relation to the subject matter of this Contract Agreement, unless the applicable law provides otherwise.

### **16.8. Ethical requirements**

Contractors shall respect the National Regulations regarding employment and salary conditions

трудовете правоотношения и изискванията за възнаграждение.

Изпълнителят се задължава да не наема на работа деца.

Изпълнителят се задължава да не използва хора против волята им.

Изпълнителят се задължава да позволява на служителите си да се присъединяват или да създават синдикати без изискване за предварително съгласие.

Изпълнителят се задължава да няма дискриминационно отношение спрямо служителите си и да ги третира с достойнство и уважение без каквато и да е форма на физически, сексуален, психологически или вербален тормоз.

Изпълнителят се задължава да предоставя сигурна и здравословна среда за работа и да спазва националното законодателство в областта на сигурността и околната среда.

Всяко нарушение на гореописаното следва да се третира като неизпълнение на договора и КонтурГлобал Марица Изток 3 има право на обезщетение; в допълнение Възложителят има право да извършва проверки на обектите на Изпълнителя, за да се увери в изпълнението на гореописаното.

#### **16.9. Допълнителни изисквания**

При изпълнение на договорните си задължения и при управление на отношенията си с трети лица, Страните се задължават да действат съобразно принципите, съдържащи се в Кодекса за Поведение и Бизнес етика и Антикорупционната Политика на КонтурГлобал, - приложение 1, както и Закона за Чуждестранните Корупционни Практики на от 1977 г. приет от Конгреса на САЩ.

С приемането на настоящите Общи условия Изпълнителят потвърждава, че не е имал и няма данни някои от неговите собственици, основни акционери, директори, длъжностни лица, служители или което и да е друго лице, което работи за него, пряко или косвено е направило, обещало или разрешило извършването на забранено плащане във връзка с настоящото задължение или работа извършвана за Възложителя. Освен това Изпълнителят потвърждава, че няма и ще вземе всички разумни мерки, за да осигури, че неговите собственици, основни акционери,

Contractors shall not employ child labour.

Contractors shall not employ forced labour.

Contractors shall allow their employees to join or create unions without any previous authorization

Contractors shall not adopt any discriminatory behaviour with their employees and shall treat them with dignity and respect, without any form of physical, sexual, psychological or verbal abuse

Contractors shall provide a safe and healthy working environment and comply with National Regulations in the field of safety and environment

Any violation of the above clauses shall be treated as a breach of the contract and ContourGlobal Maritsa East 3 shall have right of indemnity; in addition Contracting Authority shall have the right to hold inspections at the facilities of Contractor in order to confirm the respect of the above clauses.

#### **16.9. Additional Requirements**

The Parties acknowledge that in conducting their business and managing their internal relations, both Contracting Authority and Contractor shall operate in accordance with the principles contained in the Code of Conduct and Business Ethics and Anti-Corruption Policy – appendix 1, as well as USA Foreign Corruption Practices Act of 1977 adopted by the Congress of USA.

With the approval of the present General Terms and Conditions Contractor affirms that it has not, and that it does not have any evidence that any of its owners, controlling shareholders, directors, officers, employees and any other person working on its behalf has, either directly or indirectly, made, promised or authorized the making, of a Prohibited Payment with respect to this engagement or the work to be performed for the Contracting Authority. The Contractor further affirms that it shall not, and that it shall take all reasonable steps to ensure that its owners, controlling shareholders, officers, employees and other persons working for

длъжностни лица, служители и други лица, които работят за него в бъдеще няма пряко или косвено да направят, обещаят или разрешат извършването на забранено плащане по отношение на настоящото споразумение или работа извършена за дружеството. Изпълнителят е длъжен незабавно да уведоми възложителя за всяко забранено плащане, за което разбере или узнае или има разумни причини да вярва, че се е случило.

При поискване от страна на Възложителя Изпълнителят се съгласява да извършва периодични вътрешни и независими одити на:

(i) съответните им финансови книги, сметки и записи свързани с извършените за дружеството услуги и тези на всеки от техните съответни съдружници, подизпълнители, изпълнители или пълномощници, които работят или предоставят услуги или оборудване на Възложителя;

(ii) съответните им договори или договори с подизпълнители, които са свързани, пряко или косвено с работа, услуги или оборудване предоставени на Възложителя; и

(iii) всякакви плащания извършени със средства получени от Възложителя или във връзка с работа извършена за него, а при поискване от страна на Възложителя или консултантът или неговите одиторите са длъжни да удостоверят пред Възложителя, че няма индикации за извършването на каквото и да е забранено плащане от страна на Изпълнителя по отношение на настоящото споразумение или извършената на дружеството работа;

(iii) Независимо от всякакви други условия по настоящото споразумение при поискване от страна на Възложителя по негово усмотрение и добросъвестно, Изпълнителят е длъжен да позволи на независими счетоводители освен тези, които вече представят консултанта или дружеството и са с подходяща квалификация да имат пълен достъп, да прегледат и докладват за всякакви подозрителни и съмнителни дейности от какъвто и да е характер на дружеството по отношение на:

(iv) всякакви финансови книги, сметки и записи на Изпълнителя свързани с услугите извършени за Възложителя или за който и да е

it do not, in the future, either directly or indirectly, make, promise or authorize the making, of a Prohibited Payment with respect to this Agreement or work performed for the Company. The Consultant shall promptly report to Company any such Prohibited Payment of which it obtains knowledge or becomes aware, or has reasonable grounds to believe it has occurred.

Upon Contracting Authority's request, the Consultant agrees to perform periodic internal and independent audits of:

(i) their respective financial books, accounts and records related to the Services performed for Contracting Authority and those of any of their respective affiliates, subcontractors, consultants or agents who perform work for, or provide services or equipment, to Contracting Authority;

(ii) their respective contracts or subcontracts that relate, directly or indirectly, to work performed for, or services or equipment provided to, Contracting Authority; and

(iii) any payments made with funds received from Contracting Authority or in connection with the work performed for Contracting Authority, and, upon Contracting Authority's request, either Contractor or its auditors shall certify to Contracting Authority that there is no indication that any Prohibited Payment was made by the Contractor with respect to this Agreement or work performed for Contracting Authority.

(iii) Notwithstanding any other provision of this Agreement, upon request of Contracting Authority, in its sole discretion, acting in good faith, Contractor shall permit independent accountants, other than those who have represented Contractor or Contracting Authority, that are suitably qualified to have full access to, conduct a review of, and report any suspicious or questionable activity of any kind to Contracting Authority in respect of:

(iv) any financial books, accounts and records of Contractor related to the Services performed for Contracting Authority, or any of its affiliates, subcontractors, consultants, agents or



от неговите съдружници, подизпълнители, изпълнители, пълномощници или представители, които са помагали, работили или предоставили услуги на Възложителя; и

(v) всякакви договори включително с подизпълнители свързани пряко или косвено с извършена работа или предоставени услуги или оборудване на Възложителя; и

(vi) всякакви плащания извършени със средства получени от Възложителя или във връзка с извършена за него работа.

В допълнение ако Възложителя има каквито и да е основателно притеснение или причина да вярва, че е извършено, обещано или разрешено забранено плащане Изпълнителят е длъжен да съдейства добросъвестно на Възложителя и неговите представители при установяване дали такова нарушение е извършено.

(vii) Изпълнителят се съгласява най-малко ежегодно да удостовери при поискване и във формата поискана от Възложителя, че, (i) напълно спазва всички приложими закони и разпоредби; (ii) не е извършил, пряко или косвено, каквото и да е забранено плащане по отношение на работата извършена за дружеството; (iii) до колкото му е известно никой друг, включително, но не само неговите собственици, основни акционери, директори, длъжностни лица, служители, изпълнители, пълномощници или представители не са извършили, обещали или разрешили, пряко или косвено забранено плащане по отношение на работата извършена за Възложителя.

(viii) Изпълнителят се съгласява, че каквото и да е съществено нарушение на гореописаните допълнителни изисквания следва да бъде достатъчна причина Възложителят по собствено усмотрение и действайки добросъвестно, да развали целия или част от сключеният договор като в този случай Изпълнителят губи право на всякакви претенции за каквито и да е допълнителни плащания дължими по договора като в това число Изпълнителят е отговорен за всякакви вреди и загуби или обезщетения в сила по приложимия закон.

(ix) За целите на настоящия параграф изразът „съществено нарушение“ означава (i) прякото или косвено извършване, обещаване или разрешаване на каквото и да е забранено

representatives that assisted in, performed work for, or provided services to, the Contracting Authority; and

(v) any contracts or subcontracts that relate, directly or indirectly, to work performed for, or services or equipment provided to, Contracting Authority; and

(vi) any payments made with funds received from Contracting Authority or in connection with the work performed for Contracting Authority.

In addition, if Contracting Authority has any reasonable concerns or has reason to believe that a Prohibited Payment has been made, promised or authorized, the Contractor shall cooperate in good faith with Contracting Authority and its representatives in determining whether such a violation has occurred.

(vii) Contractor agrees that it will, at the request of, and in the form requested by Contracting Authority, at least annually, certify that it (i) has complied fully with all Applicable Laws and Regulations; (ii) has not, directly or indirectly, made any Prohibited Payment with respect to the work performed for Contracting Authority; and (iii) to the best of its knowledge no other person, including but not limited to its owners, controlling shareholders, directors, officers, employees, consultants, agents or representatives, has made, directly or indirectly, promised or authorized the making of a Prohibited Payment with respect to the work performed for Contracting Authority.

(viii) Contractor agrees that any substantive violation of this Agreement shall be a sufficient cause for the Contracting Authority, in its sole discretion, acting in good faith, to declare the said Agreement, in whole or in part, void, in which case the Contractor shall forfeit any claim to any additional payments due under the said agreement in addition to being liable for any damages or remedies available under the applicable law.

(ix) For the purposes of this paragraph, the term “substantive violation” shall mean (i) directly or indirectly, making, promising or authorizing the making of any Prohibited Payment to a

плащане на държавен служител по отношение на настоящото споразумение или извършена работа или предоставени на дружеството услуги; (ii) неспазване на настоящите Общи условия относно правото на дружеството да изисква независим одит на консултанта по отношение на извършената работа или предоставените на дружеството услуги; или (iii) нарушение на който и да е от приложимите закони и разпоредби.

**16.10. Език и брой на оригиналите**

Настоящите Общи Условия се подписват в два двуезични оригинала на Български и Английски език. В случай на разминавания между английския и българския текст, предимство има българският.

ДОКАЗАТЕЛСТВО ЗА КОЕТО са подписите на надлежно упълномощените представители на страните.

Приложение № 1 – Антикоруptionната политика и Декларация за спазване на антикоруptionната политика

Government Official with respect to this Agreement or work performed for, or services provided to, the Company; (ii) failing to comply with the present General Trms and Conditions regarding the right of the Company to require an independent audit of the Consultant with respect to work performed for, or services provided to, the Company; or (iii) violating any Applicable Laws and Regulations.

**16.10. Language and number of the originals**

The contract is signed in two bilingual originals in English and Bulgarian. In case of discrepancies between the English and Bulgarian text, the Bulgarian text shall prevail.

AS WITNESS the hands of the duly authorized representatives of the Parties on the date first above written.

Appendix 1 – Buyer's Anticorruption Policy and Corrupt practices policy compliance statement

ВЪЗЛОЖИТЕЛ.....  
Гари Левсли  
Изпълнителен Директор

CONTRACTING AUTHORITY:.....  
Garry Levesley  
Executive Director

.....  
Куинто Ди Фердинандо  
Член на Съвета на директорите

.....  
Quinto Di Ferdinando  
Member of the Board of Directors

ИЗПЪЛНИТЕЛ.....  
Име: Мениго Георгиев  
фирма: "Човдаров"  
Димитров-град  
ЕООД

CONTRACTOR: .....  
By:  
company:

**ЦЕНОВА ОФЕРТА**

за участие в процедура на договаряне с обявление реф. № 70-124-16

**„Текуща поддръжка на напорни сгуропроводи и оросителна инсталация на сгуроотвал „Искрица“ реф. № 70-124-16**

<b>Име на участника</b>	<b>ЧАВДАРОВ ЕООД</b>
-------------------------	----------------------

„Текуща поддръжка на напорни сгуропроводи и оросителна инсталация на сгуроотвал „Искрица“ реф. № 70-124-16

№	Наименование	МЕ	Количество	Единична цена	Обща цена
			брой	лева без ДДС	лева без ДДС
1	Демонтаж изтекала	м	1500	15	22 500,00
2	Монтаж изтекала	м	1500	15	22 500,00
3	Прехвърляне на изтекало	бр	50	300	15 000,00
4	Подмяна на участък на стоманен тръбопровод със стоманен	м	120	30	3 600,00
5	Подмяна на базалтиран участък със стоманен	м	100	20	2 000,00
6	Подмяна на базалтиран участък с базалтиран	м	50	17	850,00
7	Изработка колена $\phi$ 630 12 сектора	бр	15	100	1 500,00
8	Подмяна на коляно	бр	15	100	1 500,00
9	Отстраняване на пропуски на стоманен тръбопровод $\phi$ 630 (200x200)	бр	50	150	7 500,00
10	Отстраняване на пропуски на стоманен тръбопровод $\phi$ 630 (200x400)	бр	70	150	10 500,00
11	Отстраняване на пропуски на стоманен тръбопровод $\phi$ 630 (400x600)	бр	30	150	4 500,00
12	Прехвърляне на изтекало на стъклопластов тръбопровод	м <sup>3</sup>	20	100	2 000,00
13	почистване земна маса с челен товарач	м <sup>3</sup>	2000	1	2 000,00
14	Ръчно почистване на земна маса	м <sup>3</sup>	200	10	2 000,00
15	Демонтаж и монтаж на оросители (водно оръдие) за пръскала	бр	100	20	2 000,00



16	Ревизия и почистване на филтри на електромагнитни клапани за управление на пръскалата	бр	1000	5	5 000,00
17	Подмяна или ремонт задвижка на пръскала	бр	10	30	300,00
18	Подмяна или ремонт мембранен вентил на пръскала	бр	10	30	300,00
19	Преместване и подвързване на мобилни пръскала на места, определени от оперативния персонал	бр	200	37	7 400,00
20	Ръчно почистване на пепелина и наноси на ревизионни шахти на пръскалата	бр	200	20	4 000,00
21	Изработка преходи на оросителите (водни оръдия)	бр	50	10	500,00
22	Ремонт на задвижка ДУ 350	бр	5	50	250,00
23	Подмяна на задвижка ДУ 350	бр	5	50	250,00
24	Монтьор	чч	500	5	2 500,00
25	Газозаварчик	чч	600	5	3 000,00
26	Електрозаварчик	чч	600	5	3 000,00
27	Стругар	чч	300	5	1 500,00
	<b>Обща цена</b>				<b>127 950,00</b>

Начин на плащане:

до 30 дни от датата на подписване на приемо-предавателен протокол и представяне на фактура-оригинал

Условия и срок на доставка:

DDP склад на КонтурГлобал Марица Изток 3 АД, с. Медникарово, обл. Стара Загора съгласно Инкотермс 2010

Срок на валидност на офертата:

до 60 дни след срока за получаване на оферти

Гаранционен срок

Забележка:

**Участниците да подават Ценова оферта в лева.**  
Фиксиран курс на еврото към българския лев - 1,95583 лв. за 1 евро.

ДАТА: \_\_\_\_\_

ПОДПИС и ПЕ' \_\_\_\_\_

---

*(име и фамилия)*

---

*(длъжност на представляващия участника)*

**CONTOURGLOBAL**



**АНТИКОРУПЦИОННА ПОЛИТИКА**



## АНТИКОРУПЦИОННА ПОЛИТИКА

КонтурГлобал се гордее с почтеността и професионализма на своите служители.

В ежедневната ни работа с трети страни нашите действия като отделни индивиди и колектив създават и утвърждават репутацията ни. Всеки един от нас има отговорност да пази градената с много труд репутация и да подкрепя нашия ангажимент за изграждане на бизнес с почтеност.

**Цел:** Целта на нашата Антикорупционна Политика („**Политиката**“) е да подпомогне на спазването от страна на КонтурГлобал, нейните дъщерни дружества в САЩ или други държави (заедно наричани „**Компанията**“) на федералния Закон за корупционните практики в чужбина от 1977 г. със съответните изменения (**FCPA**), Закона за подкупите на Великобритания от 2010 („**Закон за подкупите**“) и други приложими закони и разпоредби за борба с корупцията, включително тези на всяка държава, в която Компанията развива дейност.

**За кого се отнася:** Политиката касае Компанията и всички директори, членове на ръководния персонал, работници и служители на предприятията на Компанията в САЩ и други държави, включително такива, които се ръководят от преки и непреки дъщерни дружества, както и американски или чуждестранен джойнт венчър, или друго юридическо лице, в които Компанията контролира повече от петдесет процента (50%) от акциите с право на глас. Също така Политиката се отнася за всички трети страни, доставчици на услуги, които сме ангажирали посредством отделни договори („**Доставчици на услуги**“). Предназначението на нашата Политика е да контролира и да има приоритет, когато националното законодателство или традиции, допускат по-либерални търговски практики, дори в случаи, когато съблюдаването на Политиката поставя Компанията в неизгодна конкурентна позиция.

**Политиката:** Нашите предприятия попадат в обхвата на законите и подзаконовите нормативни актове на много страни, области, щати и държавни агенции. Очакваме от служителите на Компанията винаги да спазват действащите закони, правила и разпоредби.

**В контекста на Антикорупционната политика това означава, че ние и нашите Доставчици на услуги не можем да обещаваме, предлагаме, или да извършваме или одобряваме плащане на суми или каквото и да било нещо имащо стойност, пряко или непряко, към национални или чуждестранни държавни служители или на членове на семействата им, в опит да се повлияе на държавните служители, да предоставят или спомогнат за запазването от Компанията на бизнес, или да осигурят на Компанията привилегирована позиция.**

За целите на Политиката „**държавен служител**“ означава:

(i) Чиновник или служител на правителство, или министерство, агенция или техен представител (включително членове на законодателната, изпълнителната, съдебната власти или на административни органи независимо дали на държавно, областно, местно, общинско, щатско или федерално ниво); (ii) Всеки член на ръководния персонал или служител на дружество, което е държавна собственост или се

управлява от държавата;

(iii) Всяко лице, което действа в качеството си на длъжностно лице, от името на правителство или

държавна агенция или, , като техен представител;

(iv) Всеки член на ръководния персонал или служител на обществена международна или квази-



правителствена организация (като Световната Банка, Европейската Общност, Международната Финансова Корпорация, Международният Валутен Фонд и Междумериканската Банка за Развитие; и

(v) Всяка политическа партия, член на ръководството на политическа партия или кандидат за политически пост.

Освен това, държавните служители включват не само избрани ръководни кадри, но и консултанти, които заемат държавни постове, служители на дружества, собственост на държавата и всяко лице, което притежава дипломатически паспорт.

**„Член на семейството“** означава родител, съпруг/ съпруга, дете, брат/ сестра, чичо или леля.

Изрично се посочва, че не се разрешава - както и на тези, които сме ангажирали, участие в следните забранени дейности:

- **Подкупи:** когато даваме, обещаваме или предлагаме да извършим или одобрим плащането на суми или предоставянето на нещо имащо стойност на държавен служител или на член на семейството му/й с намерението да се повлияе на държавните служители, да предоставят или спомогнат за запазването от Компанията на бизнес, или да осигурят на Компанията привилегирована позиция. Без значение е дали подаръкът или плащането се нарича "подкуп". Няма минимална сума или прагова стойност, която, ако бъде надвишена, подобен подарък или плащане стават незаконосъобразни, ако са направени с намерението да се повлияе на държавен служител, да предостави или спомогне за запазването от Компанията на бизнес, или да осигури на Компанията привилегирована позиция. Недопустими са всички "комисионни", "бакшиши", "парични възнаграждения" и "подаръци", ако са предложени или предоставени директно или индиректно на държавни служители в опит да им се повлияе, за да вземат решения в наша полза.
- **Политически плащания:** Плащането на суми на политически партии или техни представители, за да получим подкрепата им за изпълнителна, законодателна, административна или друга дейност, която може да донесе изгода за Компанията.
- **Плащания на трети страни:** Когато даваме, обещаваме или предлагаме да изпълним или одобрим плащането на сума или каквото и да било нещо имащо стойност на трета страна, когато е известно или е ясно, или когато обстоятелствата предполагат голяма вероятност, че същите ще бъдат предоставени на държавен служител, с цел да ни бъде предоставена или да ни спомогне за запазването на бизнес, или да ни осигури привилегирована позиция

**По-долу са изложени плащанията, които НЕ СЕ ОДОБРЯВАТ без съгласието на Главния Директор по Съответствие с антикорупционните политики:**

1. **Промоционални разходи.** Също така Законът за корупционните практики в чужбина (FCPA) допуска, при много строго ограничени обстоятелства, "целесъобразни и прозрачни" промоционални разходи за държавни служители, като пътни, квартирни или разходи за храна (гостоприемство), които имат пряко отношение към промотирането, демонстрирането или разясняването на продуктите или услугите на една компания или изпълнението на държавна поръчка. Решението дали даден разход или проява на гостоприемство, свързани с държавата, са „целесъобразни и прозрачни“ в дадена ситуация включва сложна юридическа преценка, която в последствие може да бъде оспорена от държавните органи. Следователно такива уговорки или разходи да не могат да бъдат реализирани, без да има предварително писмено одобрение от **Директора по съответствие с антикорупционните политики**. Всички подобни разходи трябва да съответстват и на (i) Политиката и процедурата на Компанията за командироване & пътни на служителите и (ii) на Политиката за подаръци и гостоприемно отношение. Поради това следва да обсъдите с Директора по съответствието с антикорупционните политики, възможно най-рано,

обмисляните прояви на гостоприемство, почерпки, пътувания или настанявания в хотел, предоставени от Компанията, за който и да било държавен служител, за да може заявката Ви да бъде взета под внимание своевременно.

2. Малки подаръци. При определени условия, рядко, в скромен размер, и в съответствие с културните особености, малките подаръци за държавни служители може да са уместни. Във всички случаи, всеки малък подарък за държавен служител трябва (а) да е в съответствие с Политиката на КонтурГлобал за подаръци и гостоприемно отношение и с Ръководството за спазване на изискванията за борба с корупцията; и (б) да бъде предварително одобрен писмено от Директора по съответствие с антикорупционните политики.

Предоставянето на неуместни подаръци, плащания или нещо имащо стойност на държавни служители сериозно би навредило на репутацията на Компанията и би могло да изложи нейното бъдеще на риск. Необходимо е всички ние и третите страни, с които работим, да се въздържаме от действия, които могат да бъдат сметени за корупционни практики. Ние развиваме дейност в много страни по света, които са на дъното на класацията в световен мащаб за прозрачност и борба с корупцията. Трябва да бъдем бдителни по отношение на ежедневната си работа и да работим с повишено внимание, когато става въпрос за договорите, които сключваме.

**НЕ ТЪРСЕТЕ "ИЗКЛЮЧЕНИЕ" В ОПИТА СИ ДА УЗАКОНИТЕ ДЕЙСТВИЕ, КОЕТО Е СЪМНИТЕЛНО ОТ  
МОРАЛНА И ЕТИЧНА ГЛЕДНА ТОЧКА.  
АКО НЕЩО НЕ ИЗГЛЕЖДА "НАРЕД", ТО ВЕРОЯТНО НЕ Е.**

"При съмнение – потърси второ мнение!"

#### **Изисквания за организация и отговорност:**

1. Компанията назначи Директор по съответствието с антикорупционните политики, който да следи изпълнението на Политиката и програмата за съответствие антикорупционните политики на Компанията, която има за цел да осигури съответствие с Политиката и свързаните с нея процеси и процедури. Директорът по съответствието с антикорупционните политики е член на изпълнителното ръководство и докладва на Главния изпълнителен директор и на Борда на директорите.
2. Необходимо е всички договори с Доставчици на услуги да следват процедурите за предварителен правно-финансов анализ и одобрение, които са изложени в Политиката на КонтурГлобал за наемане на Доставчици и трети страни Доставчици на услуги. Както е описано подробно в тази политика, КонтурГлобал прави предварителен правно финансов анализ и проверки на дейността до момента на всички Доставчици на услуги. Договорите, които сключваме с Доставчици на услуги, съдържат изрични разпоредби по отношение на борбата с корупцията, с цел да гарантират изпълнението на антикорупционните политики. За да извършим този предварителен правно-финансов анализ и за да включим съответните антикорупционни клаузи в нашите договори, ние трябва да сме информирани преди да сключим договор с даден Доставчик на услуги.

3. Ако към Вас се обърне лице, независимо дали е държавен служител или не, което търси възможност за корупционно плащане или прави опит да уреди корупционно плащане или ако научите за евентуално нарушаване на Политиката, трябва незабавно да се свържете с Главния Директор по Съответствие с антикорупционните политики и да докладвате проблема.

**Наказания:** Компанията очаква тези процедури да се спазват стриктно. Съблюдаването на горните условия подлежи на периодичен контрол от Директора по Съответствие с антикорупционните политики. Всяко нарушение на горните условия за борба с корупцията е наказуемо с глоби, затвор или и двете, ако става въпрос за физическо лице и с имуществени санкции, ако става въпрос за юридически лица. На физически и юридически лица могат също така да бъдат наложени и административни глоби. Нарушения на Закона за корупционните практики в чужбина (FCPA) могат да доведат до имуществени санкции в размер на до 2 000 000 щ.д. за едно нарушение за юридически лица и глоби в размер на до 100 000 щ.д. и затвор до пет (5) години за нарушение за физически лица. Нарушаването на Политиката от служител, директор, член на ръководния персонал или трета страна, ще доведе до санкции, които стигат до и възможно включват прекратяване на трудовия или граждански договор.

**Въпроси:** Въпроси относно Политиката или конкретна операция трябва да се отнасят до Главния директор по съответствие с антикорупционните политики ([compliance@contourglobal.com](mailto:compliance@contourglobal.com)).



---

**CONTOURGLOBAL**





CONTOURGLOBAL®



# Кодекс за поведение на доставчиците







КИВУВАТ | БИОГАЗ

# Ангажиментът на ContourGlobal

# Кодекс за поведение на доставчиците

*ContourGlobal произвежда електрическа енергия в цял свят и навсякъде, където работим, правим това в съответствие с най-високите стандарти за етично поведение. Ние подкрепяме принципите на Глобалния договор на ООН и нашата политика за възлагане на обществени поръчки изисква доставчиците да възприемат нашия ангажимент към тези принципи. Нашият Кодекс за поведение на доставчиците („Кодекс на доставчиците“) се основава на Кодекса за поведение и бизнес етика на ContourGlobal и Правилника на ContourGlobal за борба с корупцията. Кодексът на доставчиците е част от нашите договори с доставчици и нашите доставчици са длъжни да осигурят спазването на Кодекса на доставчиците от всички техни подизпълнители.*

## ЕТИЧНО ПОВЕДЕНИЕ И ПРОЗРАЧНОСТ

**ПОДКУПИ И КОРУПЦИЯ** Доставчиците са длъжни да спазват всички приложими закони за борба с подкупите и антикорупционните политики на ContourGlobal. Забранява се на доставчиците да участват в каквито и да било подкупи или да предлагат каквито и да било неподходящи поощрения, включително пари или ценности, на служители на ContourGlobal, на държавни служители или на което и да било друго лице, във връзка с търговските взаимоотношения на доставчика с ContourGlobal с цел да сключат нови или да запазят сключени търговски сделки с ContourGlobal.

**ПОДАРЪЦИ И ГОСТОПРИЕМСТВО** Подкупите и корупцията могат да включват оказване на гостоприемство, настаняване за нощувки, разходи за пътувания, разходи за храна или подаръци с намерение за корупция или при обстоятелства, които предполагат подобно намерение. Не се допуска доставчиците да предоставят каквото и да било корпоративно гостоприемство или други ценности на който и да е държавен служител или лице, в опит да се повлияе на официални действия, т.е., с намерение за корупция,

# ЗАКОНОВИ ИЗИСКВАНИЯ И СПАЗВАНЕТО ИМ

във връзка с търговските взаимоотношения на доставчика с ContourGlobal. Всички подаръци, разходи за пътувания, настаняване в хотел, разходи за храна, оказано гостоприемство, разходи за забавление, или настаняване за нощувки трябва бъдат в съответствие с Правилника за борба с корупцията и Кодекса за поведение и бизнес етика на ContourGlobal.

## ПОЛИТИКА ЗА ЧОВЕШКИТЕ ПРАВА И УСЛОВИЯТА НА РАБОТА

**ДЕТСКИ ТРУД** Доставчиците са длъжни да спазват всички приложими закони за детски труд и да наемат само работници, които отговарят на допустимите от закона минимални изисквания за възраст в съответната страна.

**НАСИЛСТВЕН И ПРИНУДИТЕЛЕН ТРУД** Забранява се на доставчиците да използват насилствен или принудителен труд, включително за определен период от време или робски труд.

**ЗАПЛАТА И РАБОТНИ ЧАСОВЕ** Доставчиците са длъжни да спазват всички приложими закони за работното време и заплащането за извънреден труд, когато се изисква по закон. Освен това, доставчиците са длъжни да спазват всички приложими закони за заплати и осигуровки.

**СВОБОДА НА СДРУЖАВАНЕ И КОЛЕКТИВНО ДОГОВАРЯНЕ** Доставчиците са длъжни да спазват законното право на служителите на свободно сдружаване, както и законното им право да се присъединяват, формират или да не се присъединяват към синдикати или да участват по друг начин в колективно договаряне.

**ДИСКРИМИНАЦИЯ И ТОРМОЗ** Доставчиците не трябва да проявяват дискриминация по отношение на условията на труд на основата на раса, цвят на кожата, национален произход, пол, религия, възраст, увреждане, статус на ХИВ/СПИН, членство в профсъюзни организации, сексуална ориентация или конкретна характеристика, която не е свързана с качеството на работа, и трябва да спазват всички приложими закони срещу дискриминацията на работното място. Освен това, доставчиците трябва да поддържат и прилагат политиките за борба с тормоза на тази основа.

## ЗДРАВЕОПАЗВАНЕ, БЕЗОПАСНОСТ И ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА

**ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА** Доставчиците са длъжни да спазват всички приложими закони за опазване на околната среда и екологичните политики на ContourGlobal и да внедряват системи за управление на въздействието върху околната среда.

**ЗДРАВЕОПАЗВАНЕ И БЕЗОПАСНОСТ** Доставчиците са длъжни да предоставят на своите служители безопасна и здравословна работна среда и да спазват всички приложими закони за здравеопазване и безопасност, както и политиките на ContourGlobal за здравеопазване и безопасност.

**СПАЗВАНЕ НА ЗАКОНИТЕ** Доставчиците са длъжни да спазват всички приложими закони при предоставяне на продукти или услуги на ContourGlobal, включително, но не само законите за предотвратяване на подкупи, изнудване, нелоялни търговски практики и пране на пари. Освен това, доставчиците са длъжни да въведат и поддържат подходящи системи и механизми за контрол за насърчаване на спазването на приложимите закони и принципите в този Кодекс за поведение на доставчиците, включително политики, обучение, мониторинг и одит.

**КОНФЛИКТ НА ИНТЕРЕСИ** Доставчиците следва да избягват всякакви взаимодействия със служители на ContourGlobal, които могат да бъдат в конфликт, или да създават впечатление че са в конфликт, с упражняването на независима преценка от страна на съответния служител в най-добрите интереси на ContourGlobal. Това включва предлагане на плащания, подаръци, развлечения или други ценности (включително възможности за работа) на служители на ContourGlobal, когато това нарушава или създава впечатление че нарушава, дълга за вярност или другите задължения на служителя към ContourGlobal.

**ЗАЩИТА НА КОНКУРЕНЦИЯТА** Доставчиците са длъжни да се съобразяват със законите за лоялна конкуренция и антимонополните закони.

**ТОЧНА СЧЕТОВОДНА И СЛУЖЕБНА ДОКУМЕНТАЦИЯ** Доставчиците са длъжни да водят точна документация по всички въпроси, свързани с търговските взаимоотношения на доставчика с ContourGlobal, както и с всички подизпълнители работещи за ContourGlobal и да предоставят тази документация при поискване.

**ПОВЕРИТЕЛНОСТ НА ИНФОРМАЦИЯТА** Доставчиците могат да използват поверителната информация на ContourGlobal единствено за разрешени цели и с цел изпълнение на договорните задължения. Доставчиците са длъжни да защитават поверителната информация на ContourGlobal и да предотвратяват злоупотреба, кражба, измама или неправомерно разкриване на тази информация. Доставчиците са длъжни също да защитават секретна или поверителна информация свързана с ContourGlobal, която би могла да се отрази на ContourGlobal или нейните служители.

Ако даден доставчик нарушава Кодекса на доставчиците на ContourGlobal, ContourGlobal ще изисква доставчикът да приложи план за действие за коригиране на несъответствието за определен период от време. Ако доставчикът не успее да отстрани нарушенията в рамките на този срок, ContourGlobal може да прекрати взаимоотношенията си с него.